Richard Harvey, CFP, CLU, CH.F.C.
Conseiller financier agréé 888-2517
www.richardpharvey.com

La Voix ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 26e ANNÉE LE MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2002 65 CENTS (INCLUS TPS)

Bonne rentrée des classes

Un centenaire bien réussi

(J.L.) Les organisateurs de l'édition centenaire de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline peuvent se vanter d'avoir réussi un exploit. Quatre jours de fête, c'est beaucoup et très fatigant, comme le soulignait le président Raymond Bernard au début de la soirée de clôture. «Mes jambes me disent que c'est le temps que ça finisse. Elles ont assez trotté au cours des quatre derniers jours». Dans ce numéro de LA VOIX ACADIENNE, nous avons essayé de présenter les différents aspects de cette édition centenaire, en mettant justement l'accent sur les activités spéciales. Bonne lecture, et bon repos à ceux et celles qui peuvent se reposer.

L'arbre du centenaire a été planté tout de suite après le Banquet d'honneur du centième anniversaire de l'Exposition agricole, le jeudi 29 août. Comme le soir était déjà tombé, la manœuvre s'est faite à la lueur des flashs d'appareils photo. À gauche au premier rang, on peut voir le lieutenant-gouverneur Léonce Bernard et sa dame Florence, et derrière eux, le pionnier Stanislas Aucoin (Wedge) personnifié par Michael Arsenault. À droite, on trouve Évangéline et Gabriel, incarnés dignement par Denise et Antoine Richard, et derrière eux, un autre pionnier, John Frank Arsenault, dont le rôle était tenu par Patrick Arsenault. ★

Les grimpeurs remportent un succès monstre!

Par Dominique TRAHAN

Pénélope la chatte (Marcel Arsenault) a grimpé aussi haut que possible pour essayer d'échapper aux avances indésirables de Pepé le Pew (Gérald Arsnenautl).

Il y avait du nouveau dans la compétition de grimpeurs de poteaux cette année! Une course à obstacles, à 40 pieds de haut dans les airs, dans laquelle les grimpeurs devaient marcher en équilibre sur un poteau, traverser une échelle branlante, se traîner sur une corde d'un poteau à l'autre et ensuite marcher sur un fil en s'aidant de bouts de cordes pendants. Un défi de taille!

La foule s'étendait à perte de vue samedi et dimanche après-midi pour les deux spectacles des grimpeurs de poteaux. La course contre la montre que se livraient les grimpeurs leur a gagné l'admiration du public et lui a donné des sensations fortes. En tout, il y avait une vingtaine de grimpeurs, dont une seule femme, Shelley Ford.

En plus des grimpeurs, il y avait deux invités des plus spéciaux. Pénélope la chatte et Pepé le Pew ont fait une apparition au début et à la fin du spectacle. La fameuse mouffette des dessins animés est venue sur les terrains pour poursuivre la chatte Pénélope. Des poteaux de 40 pieds de haut et des obstacles ne lui font pas peur, alors qu'il a poursuivi l'objet de son affection partout dans le parcours. Marcel Arsenault, dans le rôle de la chatte, et Gérald Arsenault, dans le rôle de Pepé le Pew, ont bien fait rire la foule lors de leurs interventions. Une excellente idée très bien interprétée.

Jerry Arsenault mérite aussi des félicitations. À la fin du spectacle, grimpé en haut d'un poteau de 80 pieds, il a effectué un petite danse avant de se laisser tomber et glisser sur un câble suspendu jusqu'à l'autre bout du terrain du festival. Un autre exploit qui a été amplement applaudi de la foule.

Pour la journée de samedi, Claude Arsenault a mérité le meilleur temps pour le parcours à obstacles, suivi de Jamie Rousselle en 2e position et de Gabriel Arsenault. Dimanche, c'est Marcel Arsenault qui a pris la première position, suivi de Gabriel Arsenault en 2e position et de Shelley Ford en 3e position. Samedi, Jamie Rousselle a remporté le temps le plus rapide pour grimper un poteau, alors que c'est Cory Adams qui a grimpé le plus rapidement dans la journée de dimanche. Des félicitations à tous pour un excellent spectacle! ★

Les souvenirs sont servis au Banquet d'honneur de l'Exposition agricole et le Festival acadien

Par Jacinthe LAFOREST

Le Banquet d'honneur du 100e anniversaire de l'Exposition agricole de la région Évangéline a réuni au Centre Expo-Festival une foule nombreuse et visiblement prête à fêter dans la plus belle joie de vivre acadienne. Les tables savamment montées et présentant dans chaque assiette un homard bien rouge étaient bien tentantes. Si bien que lorsque le maître de cérémonie, Edmond Gallant, a invité les convives à se trouver une place, personne ne s'est fait prier.

Après les présentations des invités d'honneur, notamment le lieutenant-gouverneur de la province, Léonce Bernard et sa dame Florence, le père Charles Gallant, président honoraire du centième anniversaire, a fait la bénédiction du repas et des célébrations à venir. Puis, le maître de cérémonie est revenu au micro pour rappeler que les gens qui sont allergiques ou ne veulent pas de homard n'ont qu'à lever la main pour qu'on s'occupe d'eux : à notre connaissance, personne ne s'est manifesté.

Autour des tables, les conversations allaient bon train : les récoltes de cette année, les souvenirs du bon vieux temps et des débuts de l'Exposition agricole, tout cela contribuait à créer une atmosphère, au fur et à mesure que les homards étaient vidés de leur chair.

Puis, le conférencier invité, Georges Arsenault, auteur du livre souvenir intitulé «Cent ans de succès», a été invité à partager avec l'assemblée les trouvailles de ses recherches. Il a rappelé que l'Exposition agricole est non seulement la plus ancienne exposition agricole rurale de l'Île, mais aussi des Maritimes.

«Puisque ce sont les membres du cercle des fermiers d'Urbainville qui ont eu l'idée de cette première exposition en 1903, nous rendons d'une certaine façon hommage aux gens d'Urbainville, et je crois qu'il y en a ici beaucoup ce soir». Georges Arsenault a ainsi invité les gens d'Urbainville ou originaire de ce village à lever la main, et on a pu constater qu'en effet, il y en avait plusieurs.

La première exposition, tenue en octobre 1903, a eu lieu sur le terrain de l'école à Urbainville. Dès l'automne 1904, l'événement a trouvé le domicile qu'il conserverait jusqu'en 1938, le site entourant l'église de Baie-Egmont. Dès 1905, avec l'arrivée des exposants de la paroisse de Mont-Carmel, la foire annuelle s'est appelée l'Exposition agricole de Baie-Egmont et de Mont-Carmel, un nom qu'elle a conservé jusqu'en 1992, lorsque, après le fusionnement avec le Festival acadien, elle a été rebaptisée l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline.

Raymond Bernard, président de l'édition centenaire de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline, présente un tapis hooké au conférencier Georges Arsenault, qui est aussi l'auteur du livre «Cent ans de succès», qu présente en moins de cent pages, la chronique de l'évolution de l'organisme et de l'événement, du début jusqu'à nos jours. Le tapis hooké est l'œuvre d'une artisane renommée de la région Évangéline, Hélène Gallant.

Les premières années de fonctionnement de l'Exposition agricole, les directeurs étaient des hommes uniquement. Il faudra attendre 1952 pour que les deux premières femmes, Emilia Arsenault (la mère de Léo à Sylvère Arsenault) et Rosemma Bernard, soient élues directrices. «Ce n 'était pas inhabituel pour l'époque que les femmes restent à la maison. Ce n'était pas facile pour une femme d'atteler le cheval à la charrette pour se rendre aux réunions. Par contre, le travail des femmes était très présent et très respecté des visiteurs de l'extérieur. De nombreux articles de journaux, surtout ceux du Pionneer, mais aussi du Guardian, font état de la qualité du travail des dames. «Dans ce temps-là, il n'y avait pas de boutiques d'artisanat. On venait de loin pour acheter des couvertures piquées à la main, des tapis hookés», dit Georges Arsenault.

«Les directeurs de l'Exposition tenaient à ce que leur foire reste un événement éducatif et instructif. Jusqu'en 1940, ils ne voulaient rien savoir des jeux de chance et d'autres divertissements». Mais le déménagement en 1939 sur le terrain actuel occasionnait de plus grandes dépenses d'entretien. Les directeurs ont alors décidé que s'ils ne pouvaient pas obtenir 50 $ de plus du gouvernement, ils allaient permettre les jeux de chance. C'est ce qu'ils ont dû faire dès 1941. Les jeux avaient rapporté à l'événement d'une journée, la somme de 13,99 $.

De nos jours, les jeux de chance présents sur le terrain contribuent à divertir la foule, mais ils sont aussi une source de financement annuel pour de nombreuses organisations communautaires, qui réinvestissent par la suite l'argent gagné dans la communauté.

«L'Exposition agricole de Baie-Egmont et de Mont-Carmel a stimulé l'excellence dans bien des domaines et a aidé au développement de la qualité, mais cela a aussi contribué à mettre sur la carte les paroisses de Baie-Egmont et de Mont-Carmel. Le gratin politique s'en venait ici, les journalistes aussi, et on parlait de la région. Il y a même un premier ministre qui a dit que le français ne nuisait pas au développement… au contraire. Il trouvait que les paroisses de Baie-Egmont et de Mont-Carmel étaient les deux paroisses les plus progressives à l'Île», dit Georges Arsenault.

Il rappelle que des concours comme celui de traction des chevaux ont été apportés en 1939 au programme de l'Exposition : c'était le premier du genre à l'Île. «Ce concours a été apporté par Charles à Étienne Arsenault, qui a été secrétaire du bureau de direction pendant 35 ans. «Ces gens-là étaient des fermiers pour la plupart et ils attelaient leurs chevaux le soir à 21 h 20, après le train de grange, pour aller à leurs réunions. Cela leur demandait beaucoup.»

Georges Arsenault a aussi rendu hommage à Raymond Bernard, l'actuel président de l'Exposition agricole et le Festival acadien, pour qui c'est «un travail à temps plein». «Raymond Bernard était tout jeune enseignant quand il est devenu secrétaire de l'Exposition agricole, en 1969. Deux ans plus tard, avec la complicité de feu Louis Cormier, qui était alors président, on a mis sur pied le Festival acadien de la région Évangéline. Au fil des années, avec l'ouverture du territoire à des exposants de l'extérieur, l'anglais avait pris une place de plus en plus grande. Raymond Bernard et Louis Cormier voulaient ramener le français, la culture acadienne et c'est ainsi qu'ils ont lancé l'idée du Festival acadien».

Tous ces souvenirs ramenés par le conférencier invité ont fait naître des émotions chez bien des gens, et particulièrement chez Raymond Bernard, qui a versé une larme, et peut-être une deuxième, lorsque ses parents et amis se sont levés et l'ont applaudi chaleureusement.

Après le banquet, à la lueur des flashs d'appareils photo, car la nuit était déjà tombée, les invités d'honneur, le lieutenant-gouverneur de même qu'Évangéline et Gabriel, ont procédé à la plantation de l'arbre du centenaire, sur le terrain du Centre Expo-Festival. (photo à la page 1) ★

En général & EN BREF

Inscrivez vos activités dans la programmation de «la culture en fête»

La Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard vous rappelle que vous avez jusqu'au **10 septembre** pour inscrire une activité, un événement à la programmation de «La Culture en fête», édition 2002. Cette année, l'événement débutera autour du 1er octobre et se poursuivra jusqu'au 31 octobre 2002. L'ouverture officielle aura lieu le jeudi 3 octobre.

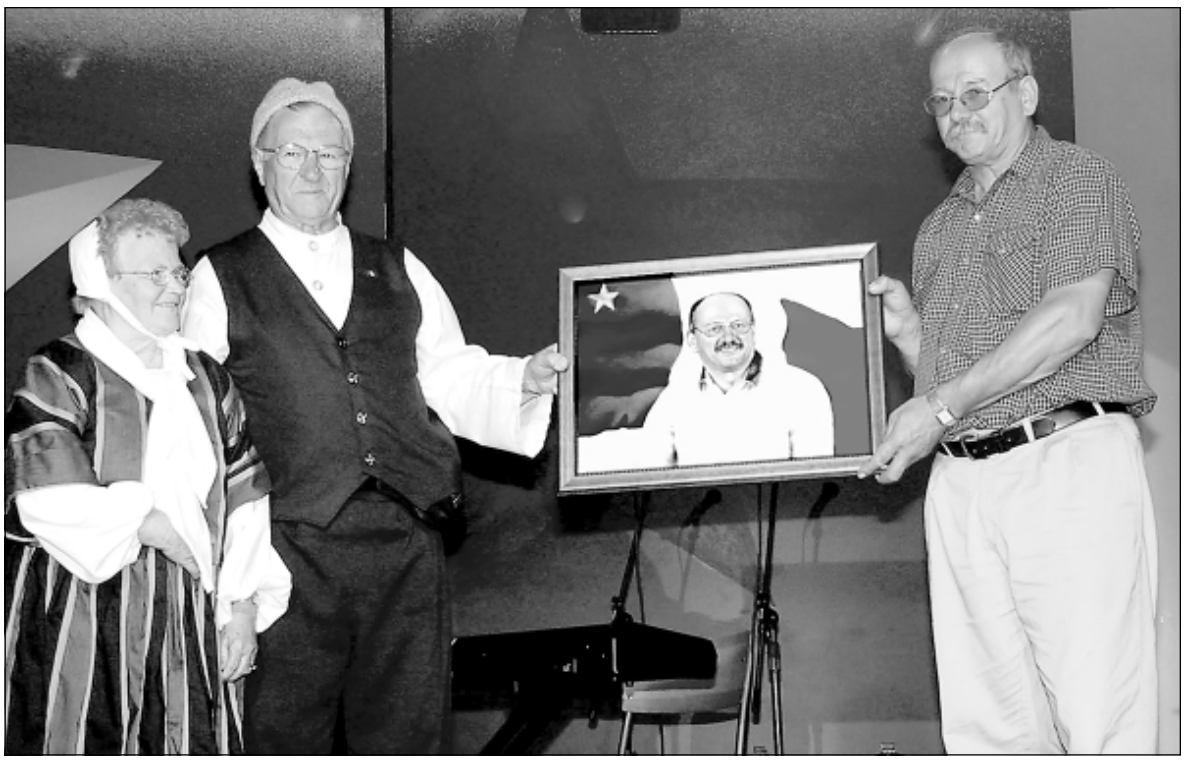
Votre activité doit avoir lieu au mois d'octobre 2002. Les renseignements à nous fournir par courrier électronique (fcipe@carrefour.peicaps.org) ou par télécopieur (566-5989) sont la date, le lieu, l'heure, le titre de votre activité, une petite description d'une ligne et le prix de l'activité si nécessaire, le numéro de téléphone et la personne-contact pour renseignements.

Affichons notre dynamisme culturel, artistique et patrimonial!

Félicitations

Félicitations à nos collègues de La Voix acadienne! En effet, en photographie, Annie Lallemand a remporté le premier prix pour la catégorie «Animaux» et le troisième prix dans la catégorie «Paysage» alors que Jacinthe Laforest a remporté le premier prix dans la catégorie «Paysage» et le deuxième prix dans la catégorie «Animaux»! ★

Marcel Bernard et Michael Arsenault sont nommés Acadien et Jeune Acadien de l'année



Marcel Bernard (à droite) a reçu le prix de l'Acadien de l'année, un portrait réalisé par une artiste insulaire, présenté par les hôtes de l'Exposition et du Festival, Évangéline et Gabriel, personnifiés toute la fin de semaine avec beaucoup de dignité par Denise et Antoine Richard de Mont-Carmel.

La plaque d'attestation du prix de Jeune acadien de l'année 2002 a été présentée à Michael Arsenault (à gauche), par le récipiendaire de l'an dernier, Rhéal Poirier.

Par Jacinthe LAFOREST

Le succès de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline repose sur les épaules de bien des gens mais aussi, sur le soutien de grandes familles fidèles à l'organisation. C'est du moins ce que semblent démontrer les prix prestigieux remis lors du spectacle de clôture, dimanche soir. Marcel Bernard, le frère du président Raymond Bernard, a reçu le prix de l'Acadien de l'année tandis que Michael Arsenault, son neveu, a reçu le prix de Jeune Acadien de l'année.

Le prix prestigieux de l'Acadien de l'année a été créé pour reconnaître l'engagement bénévole d'une personne s'étant manifesté surtout au cours des cinq années précédant la mise en candidature.

En cette année anniversaire, le comité de sélection a choisi une personne qui avait beaucoup contribué à l'avancement de l'Exposition agricole, entre autres en s'assurant que l'événement reçoive le statut d'exposition provinciale, puis, en promouvant la fusion de l'Exposition agricole avec le Festival acadien, qui s'est produite en 1992. Marcel Bernard a aussi beaucoup travaillé pour faire construire le Centre Expo-Festival puis l'Étable. Il a été président de l'Exposition et le Festival de 1994 à 1997. Cette année, il était responsable de l'organisation du concours de bétail Holstein et d'ailleurs, il a reçu un prix d'éleveur pour l'un de ses animaux.

Marcel Bernard a été président de l'Association provinciale des Expositions agricoles pendant deux ans et a contribué à renforcer les liens et à faire connaître notre Exposition.

Parmi ses autres engagements dans la communauté, mentionnons qu'il est entraîneur sportif pour de nombreuses équipes de balle-molle et de hockey, il est membre du conseil paroissial de Baie-Egmont, il a aidé à remettre sur pied l'équipe de hockey communautaire des Flyers et a été président de la nouvelle équipe.

Michael Arsenault pour sa part, a reçu son prix quelques minutes avant le début du spectacle de clôture. Les qualités de leadership de Michael sont manifestes. Le sourire facile (sauf lorsqu'il joue le rôle d'un fondateur sérieux), il semble tout accomplir sans effort et toujours pouvoir en faire plus. Il a été président du Conseil étudiant de son école, et choisi étudiant de l'année en 2001 et 2002. Il a été choisi pour représenter les écoles de la Commission scolaire de langue française au programme d'Études canadiennes qui l'a amené à Victoria en Colombie-Britannique.

Très engagé au sein du Club 4-H Évangéline, il est membre depuis qu'il en a l'âge et en est maintenant président. Il était en 2001, vice-président de Jeunesse Acadienne.

Ses études, sa famille, ses engagements avec ses pairs lui laissent aussi du temps pour faire du sport. Le golf le tient particulièrement à cœur, participant à de nombreux tournois et étant membre de l'équipe de golf provinciale. Au hockey, sa bonne conduite a été récompensée par la médaille Esso.

On nous dit qu'il s'adonne aussi à la musique, et qu'il travaille le violon et la guitare. On dit que sa détermination est une source de motivation pour les autres jeunes. Il entreprend ces jours-ci des études de prémédecine à l'Université de Moncton. ★

L'objectif de 20 000 visiteurs est atteint et le bilan est positif

Par Jacinthe LAFOREST

L'édition centenaire de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline a pris fin dimanche soir avec le spectacle de clôture et les merveilleux feux d'artifice qui ont été décrits comme les plus beaux de l'année à l'Île. Ils étaient une réalisation des Créations explosives des Îles-de-la-Madeleine et ont été très appréciés.

Plus tôt dans l'après-midi, LA VOIX ACADIENNE a rencontré Raymond Bernard, le président, pour recueillir ses commentaires sur le déroulement de la fin de semaine. «On a fait beaucoup plus de publicité que par les années passées et je pense que cela nous a attiré bien du monde. On avait fixé un objectif de 20 000 personnes et je pense qu'on était pas loin, parce qu'il y avait du monde partout sur le terrain».

L'édition centenaire comptait quatre jours, c'est-à-dire un de plus que la formule habituelle de l'événement. «On ne planifie pas vraiment de conserver la quatrième journée comme on l'a fait cette année, mais le spectacle du jeudi soir a attiré tellement de monde qu'on pense qu'on va peut-être conserver cette idée». Le spectacle de jeudi soir mettait en vedette Fidèle, un célèbre personnage créé par Paul D. Gallant.

Du côté de l'exposition, certaines activités et démonstrations annoncées n'ont pas eu lieu, notamment le concours et la démonstration de la toilette des animaux. «On a eu une seule inscription alors on n'a pas fait le concours mais on pense que l'idée est bonne et qu'on va tenter notre chance encore, en faisait plus directement appel aux producteurs».

La démonstration d'attelage des bœufs, prévue pour jeudi, n'a pas eu lieu non plus, mais les bœufs sont arrivés de la Nouvelle-Écosse à temps pour la parade et ils ont été très photographiés.

Au chapitre des exposants, on ne peut pas vraiment les compter, il y en a trop. Mais on peut dire que l'étable était pleine, que la grange à poule était pleine, qu'il y a eu sur le terrain de nombreuses épreuves mettant en vedette des chevaux de toutes les grosseurs et de toutes les couleurs.

«J'avais l'impression qu'il y avait plus de participation dans la section de l'artisanat et des arts ménagers. De point de vue des légumes, j'ai eu l'impression que c'était un peu moins, mais on a eu beaucoup de patates, beaucoup plus que l'année passée».

Le spectacle de magie de Jeannino a été un bel ajout à la programmation et Raymond Bernard sait qu'on devra chaque année avoir une activité de ce genre sur le terrain.

L'Exposition agricole et le Festival acadien s'organise avec un budget qu'on estime de 150 000 $ à 200 000 $. «Mais les profits sont beaucoup moins élevés que cela. Organiser un événement comme cela, ça coûte cher. On donne aussi bien des contrats par soumission, comme les jeux de chance, le stationnement, le bingo de la vache, la tenue des bars.

D'ailleurs, s'il y a un point négatif à souligner dans l'organisation de cette année, c'est l'approvisionnement en alcool des bars du samedi soir, qui a été largement insuffisant. Les bénévoles ont dû renvoyer les gens, leur dire qu'ils n'avaient plus de verres, ce qui rendait leur tâche plus désagréable que nécessaire. ★

ÉDITORIAL

La fête est finie? Mais non elle se poursuit : La rentrée est arrivée

La fête a été belle et intense et l'été, beau et chaud. Il faut dire au revoir à tout cela car c'est aujourd'hui la rentrée des classes. Dans les cinq écoles de la Commission scolaire de langue française, les enfants vont arriver en autobus ou en automobiles, prêts à apprendre, à se rapprocher un peu plus de leur diplôme de 12e année et de leur vie d'adultes. Rien ne presse. Profitez de votre enfance aussi longtemps que vous le pourrez.

Au cours de l'année dernière, l'école française de Prince-Ouest a obtenu sa permanence. Nous espérons cette année, c'est-à-dire avant la fin de 2002 ou au tout début de 2003 au plus tard, la même bonne nouvelle pour l'école Saint-Augustin de Rustico.

Au cours de la dernière année, la Commission scolaire de langue française a tenu des consultations publiques dans toutes les régions, dans le but de renouveler son plan stratégique pour trois ans. L'élaboration de ce plan est sans doute très avancée et il devrait entrer en vigueur dans les prochains mois, sinon les prochaines semaines.

La participation des parents aux consultations a été très bonne et très vive et je suis certaine qu'ils sont nombreux à attendre, avec raison, des résultats très positifs. Tous semblaient vouloir jouer un rôle plus grand en tant que partenaire à part entière dans l'éducation et l'instruction de leurs enfants. Il arrive trop souvent que ce rôle soit méconnu ou négligé. Or, un parent heureux, qui est content et fier de son école, est l'un des meilleurs outils de promotion pour l'éducation en français à l'Île-du-Prince-Édouard.

C'est sûr qu'avec une clientèle qui inclut des familles exogames, les efforts de communication avec les parents doivent prévoir des mécanismes pour rejoindre, intégrer ces parents qui sont des ayants droit et qui tiennent à ce que leurs enfants reprennent le français qu'ils ont perdu. Il faut respecter le fait que ces familles ont le même droit que les autres de connaître comment fonctionne le système d'éducation qu'ils ont choisi pour leur enfant, sans que ça enlève quoi que ce soit aux familles francophones.

Cette année, plusieurs nouveaux enseignants vont entrer dans nos salles de classe. Certains vont arriver de la classe voisine, certains de l'école voisine, d'autres de la province voisine. Comme les «anciens», ces nouveaux enseignants vont faire de leur mieux, vont donner tout ce qu'ils ont pour communiquer les joies et les voies de l'apprentissage aux élèves. Quand on y pense, l'enseignement est une profession exaltante. L'an dernier, LA VOIX ACADIENNE a eu l'occasion de rencontrer et de présenter des portraits d'enseignants.

Le dénominateur commun de tous ces enseignants rencontrés était la passion pour leur travail. Ça prend des gens généreux mais ça prend aussi des gens solides et forts pour enseigner car la salle de classe n'est pas de tout repos. En plus de l'enseignement et de tout ce qui concerne les élèves, il peut y avoir des conflits de personnalité entre collègues et parents, et les luttes de pouvoir sont présentes dans les écoles comme dans tout autre milieux de travail.

Cela me fait de la peine de le dire mais j'en connais des enseignants qui sont aigris, déçus par le système et qui ne voudront plus jamais remettre les pieds dans une salle de classe.

Le métier d'écolier, d'élève et d'étudiant est aussi un beau métier : la tâche principale est d'apprendre. Or, il arrive aussi que des élèves soient déçus par un système aveugle, au point d'en décrocher.

Notre système d 'éducation en français nous est cher et a été chèrement acquis, au prix de nombreuses luttes, qui ne sont peut-être pas finies d'ailleurs. Ne laissons pas les gens autour de nous décrocher de leurs rêves, de leurs passions et de leurs ambitions. Chaque personne est trop importante pour qu'on puisse se permettre d'en mettre de côté.

Bonne année à tous les écoliers, élèves, étudiants, parents, enseignants, directeurs d'école et commissaires scolaires. Vous avez notre admiration. Ne décrochez pas. ★

Jacinthe LAFOREST

La Voix Acadienne
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

5, Ave Maris Stella,
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 6M9

Tél. : (902) 436-6005
Téléc. : (902) 888-3976

Directrice générale :
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements et à la photocomposition :
GHISLAINE BERNARD

Rédactrice :
JACINTHE LAFOREST

Journaliste :
DOMINIQUE TRAHAN

Préposée au montage :
ANNIE LALLEMAND

Réviseur :
DAVID LE GALLANT

Site Web :
http://www.teleco.org/voix

Courriers électroniques:
pub@lavoixacadienne.com
texte@lavoixacadienne.com
marcia.enman@lavoixacadienne.com

OPSCOM
est notre agence nationale
au 1-800-2OPSCOM

APF Association de la presse francophone
Fondation Donatien Frémont, Inc
membre
Audit Bureau of Circulations

ISSN 1195-5066

LETTRES À LA RÉDACTRICE

Un agronome apprécie notre série sur le jardinage

Madame la rédactrice,

J'ai beaucoup aimé vos articles de jardinage dans La Voix acadienne dernièrement. Vos articles me rappellent mon oncle Ben (feu Albinie Gallant), de Mont-Carmel. Il avait le meilleur «petit jardin» de la région. Il cultivait des fraises, des oignons et des carottes géantes. Oncle Ben avait toujours plusieurs variétés et couleurs de patates; mais les meilleures étaient les patates bleues qu'il fallait absolument manger avec le poisson.

Son secret était l'utilisation d'algues marines. Ces algues, qui contiennent 55 éléments minéraux, sont encore utilisées aujourd'hui dans l'agriculture biologique.

L'île a de très bons jardiniers et jardinières. Permettez-moi aussi de vous suggérer de rendre visite à Madame Rita Gallant (feu Alphone Gallant) de Mont-Carmel, St-Timothée. Depuis mon enfance, je me rappelle que Madame Rita Gallant avait toujours les plus belles fleurs de la paroisse. Encore aujourd'hui, sa maison est entourée de couleurs. Aussi, une entreprise de Cap-Egmont qui contribue beaucoup a l'horticulture ornementale est bien La Maison de Bouteilles. Madame Réjeanne Arsenault, propriétaire de l'entreprise, a sûrement les plus belles plantes ornementales de Cap-Egmont. Je retourne souvent à la Maison de Bouteilles pendant mes vacances d'été pour prendre des photos.

Même si la saison de jardinage est relativement courte, Rita Gallant et Réjeanne Arsenault nous ont montré que l'on peut quand même faire pousser de très belles plantes ornementales à l'Île. L'horticulture est à l'agriculture ce que le vin est au pain.

Adrien GALLANT, agronome
Cambridge, Ontario

(NDLR) Merci à M. Gallant pour ses suggestions. Nous en tiendrons sûrement compte dans une prochaine série d'articles présentant les jardiniers et leurs secrets. ★

Bravo

Dans quelques heures, je quitterai l'île-du-Prince-Édouard avec l'envie d'y revenir. Merci à mes cousins, cousines pour ce beau festival. J'aurais aimé voir le spectacle de Bois-Joli mais je ne supporte plus la fumée de cigarette en grande quantité. Je m'attendais également qu'Angèle Arsenault chante un peu plus. Ayant travaillé avec elle pendant 4 ans, je connais la réaction du public dans tout le Canada francophone, jusqu,à Vancouver. Bravo à tous les artistes locaux, vous me remplissez de joie, j'ai hâte de vous revoir. ★

Charles Johnson

Angèle Richard soulève de bonnes questions

Je voudrais féliciter et en même temps remercier Angèle Richard pour sa belle lettre à La Voix acadienne du 7 août 2002. Je te félicite d'avoir eu le courage de l'écrire aussi je te remercie de m'avoir fait réflechir sur le fait que notre jeunesse n'était pas représentée à la rencontre mondiale de la jeunesse à Toronto en juillet.

Franchement je n'y avais pas même pensé et tu as raison de te le demander. Et là, moi aussi je me pose le même question : A-t-on peut-être nous; comme Acadiens; choisi de préserver certains aspects seulement de l'âme acadienne? Pourtant nos ancêtres ont voulu, à tout prix, garder leur français, leur culture, et leur religion.

Ce sont l'ensemble de ces trois aspects légués par nos ancêtres acadiens qui ont formé et influencé la vie de notre belle jeunesse d'aujourd'hui. Est-ce vrai aussi que les responsables des Jeux de l'Acadie ont déjà consciencieusement pris la décision d'enlever l'aspect religieux dans les cérémonies de clôture? Au lieu d'enlever de l'ensemble, soit la langue, la culture ou la religion, on devrait peut-être y ajouter plus de fierté, plus d'histoire dans nos écoles, une journée acadienne, car une abondance de connaissances en histoire acadienne ne pourrait que faire autrement pour que nos jeunes veuillent, eux aussi à tout prix, faire partie de la prochaine rencontre mondiale de la jeunesse. ★

Merci

Priscille ARSENAULT

Le 100e anniversaire de l'Exposition agricole et du Festival acadien ouvre officiellement et en grandes pompes!

Par Dominique TRAHAN

En l'honneur de son 100e anniversaire, l'Exposition agricole et le Festival acadien durait un jour de plus qu'à l'habitude cette année. Plusieurs activités ont eu lieu dans la journée de lundi. Mais l'ouverture officielle a tout de même eu lieu vendredi, comme à l'habitude.

L'ouverture a été animée par un maître de cérémonie bien spécial. En effet, le prêtre Stanislas Boudreault, curé de la paroisse de Baie-Egmont au moment du début de l'Exposition agricole en 1903 est revenu sur terre pour fêter le 100e anniversaire! Interprété par le père Éloi Arsenault, le père Stanislas était bien heureux de faire partie de la fête. Il a salué les gens du public et a souhaité la bienvenue aux dignitaires présents. Et il y en avait. Le lieutenant-gouverneur Léonce Bernard était présent avec son épouse Florence Bernard, il y avait le premier ministre Pat Binns, Joe McGuire de la circonscription Egmont, le chef de l'opposition Ron McKinley, le député Wilfred Arsenault, la présidente de la SSTA Maria Bernard, le chef du Nouveau Parti Démocratique Gary Robichaud, le ministre Greg Deighan, Angèle Moore de l'Association des expositions agricoles de l'Î.-P.-É., le directeur de l'Exposition agricole et du Festival acadien Raymond Bernard, Évangéline et Gabriel, interprétés par Denise et Antoine Richard, le père Eddie Cormier, et plusieurs autres. Il a aussi salué tout particulièrement la présence de madame Elizabeth Caissie, qui comme l'Exposition, fête elle aussi ses cent ans cette année. Madame Caissie a très longtemps participé aux activités de l'Exposition agricole et du Festival acadien de la région Évangéline. Les pionniers de l'exposition agricole, interprétés par des hommes de la région, étaient aussi de la fête.

Elizabeth Caissie, qui fête elle aussi son 100e anniversaire cette année, a coupé le ruban en compagnie d'Évangéline et Gabriel, proclamant ainsi ouverte la 100e édition de l'Exposition agricole et du Festival acadien!

Le directeur de l'Exposition agricole et du Festival acadien, Raymond Bernard, a tout d'abord pris la parole. Durant son long discours, il a remercié tous les participants, exposants, volontaires et autres. Il se dit heureux de fêter ce 100e anniversaire et souhaite que l'on «assure que la tradition se continue année après année».

Le lieutenant-gouverneur a ensuite pris la parole. Il a félicité tous les Acadiens et les Acadiennes, disant que les citoyens de la région ont toujours appuyé les organisations, la communauté, l'Exposition, les coopératives.

Une pause musicale a suivi. Jeannita Bernard, accompagnée de sa fille Caroline au piano et de son fils Ghislain à la guitare, a chanté la chanson thème du festival acadien.

Le premier ministre Pat Binns a ensuite prononcé quelques mots pour féliciter l'organisation et l'Exposition agricole et le Festival acadien. Il a même prononcé une bonne partie de son discours en français! Il a affirmé que cet événement avait nécessité un travail et une volonté de servir considérables, et que tous devraient être fiers de la qualité de l'exposition et du festival. Il a ensuite affirmé qu'il n'y avait aucune autre communauté insulaire où il y avait un soutien communautaire du même calibre que dans la région Évangéline.

Ensuite, le père Stanislas Boudreault/Éloi Arsenault a accueilli sur scène Adele Moore, de l'Association des expositions de l'Î.-P.-É., Raymond Bernad et Terry Shay pour annoncer le nom du gagnant du concours Talent-jeunesse. Ashley Murphy et Tory Burke ont mérité la première place.

Puis, Joe McGuire est ensuite monté sur les planches pour féliciter à son tour l'organisation. Comme Pat Binns, lui aussi a été impressionné par le nombre de maisons décorées selon le thème «100 ans de succès» de l'Exposition agricole et du Festival acadien. Une autre pause musicale a ensuite pris place. Il y avait Julie Gallant au violon, Caroline Bernard au piano et Ghislain Bernard à la guitare et ensemble, ils ont fait giguer la mascotte Acazing.

Ensuite, Ron McKinley a pris la parole pour lui aussi offrir ses félicitations, de même que Wilfred Arsenault. Puis, pour déclarer officiellement ouverte la 100e édition de l'Exposition agricole et du Festival acadien, Évangéline et Gabriel ont présenté deux gerbes de blé reliées par un ruban aux couleurs de l'Acadie à madame Elizabeth Caissie, centenaire cette année elle aussi. Madame Caissie a coupé le ruban et déclaré les festivités ouvertes! ★

Les Pères de l'Exposition agricole nous visitent

Par Jacinthe LAFOREST

Si Charlottetown a son Festival des Pères de la Confédération, et bien l'Exposition agricole de la région Évangéline n'est pas en reste. Afin de souligner le 100e anniversaire de l'événement, les organisateurs ont pensé demander à des bénévoles d'incarner les fondateurs, les pionniers, les Pères de l'Exposition agricole.

C'est ainsi que parmi nous en fin de semaine, sont venus cinq hommes, qui étaient présents un peu partout sur le terrain, reconnaissables à leurs habits distinctifs et plus particulièrement, leurs chapeaux noirs, qui leur allaient à ravir, disons-le.

Le premier que nous présentons est Laurent A. Arsenault, qui était joué par Edgar Arsenault. Laurent a été le premier président de l'Exposition agricole. Il était maître d'école et il avait de l'ambition à revendre, ayant même tenté sa chance en politique, mais sans succès. Il était le président fondateur du cercle des fermiers d'Urbainville, en 1899.

Le second sur la liste est Stanislaus Aucoin (Wedge), joué par Michael Arsenault. Enseignant et fermier d'Urbainville, Stanislaus a été le premier secrétaire de l'Exposition, de 1903 à 1911, avec une année d'interruption. Il a aussi été président de l'Institut des fermiers Union. En 1911, il est parti à Duvernay en Alberta où il ouvre un magasin tout en continuant à enseigner.

Voici maintenant le tour de Jean-François Arsenault, mieux connu comme John-Frank, dont le rôle était tenu par Nicholas Arsenault. Jean-François est l'un des fondateurs et a été directeur pendant 30 ans. Il a occupé le poste de secrétaire de 1911 à 1914 et le poste de vice-président pendant plusieurs années. Il est mort en 1972. Il était un peu comme la mémoire de l'Exposition car il avait pris part à la première édition et jusqu'à un âge avancé, il a assisté aux réunions annuelles où il prononçait toujours un petit discours dans lequel il rappelait aux plus jeunes les débuts de la foire en 1903.

Nous voici arrivés à présenter Joseph Hubert Arsenault, rôle tenu par Maurice Hashie. Jos Hubert était fermier à Urbainville. Il a été l'un des premiers présidents de l'Exposition agricole et il a tenu ce poste au moins de 1911 à 1921. Il participait aussi à la foire. En 1914, il se distinguait en étant le plus gros exposant de l'Exposition, avec 41 inscriptions.

Le dernier mais non le moindre de la liste est le père Stanislas Boudreault, dont le rôle était tenu par le père Éloi Arsenault, qui est présentement curé de Baie-Egmont. Le père Boudreault était curé de la même paroisse de 1882 à 1921. Il figure parmi les juges de la toute première Exposition, en 1903. Pendant de nombreuses années, il a été le maître de cérémonie à l'ouverture officielle, et on lui a de nouveau confié ce rôle, 100 ans plus tard, lors de l'ouverture officielle de vendredi après-midi.

Quelques minutes après l'ouverture officielle, il a été possible de réunir les cinq fondateurs pour une photo. On voit donc, bien sérieux et dignes, Jean-François Arsenault (devant), le père Stanislas Boudreault, Laurent A. Arsenault, Joseph Hubert Arsenault et Stanislaus Aucoin. ★

Ashley Murphy et Tory Burke sont championnes

Par Dominique TRAHAN

Le vendredi 30 août, tout juste avant l'ouverture officielle de la 100e édition de l'Exposition agricole et du Festival acadien, avait lieu la finale provinciale du concours Talent-jeunesse. Les gagnants des compétitions locales ont performé devant le public avant que les juges décident du gagnant!

Le premier numéro était le numéro de danse par Ashley Murphy et Tory Burke, de la région de Charlottetown. Les deux filles avaient remporté le concours régional de l'Exposition provinciale Old Home Week, à Charlottetown. Jordan LeClair, 13 ans, était le deuxième concurrent. Amateur de baseball, il a présenté un numéro de chant, la pièce «Centre field» de John Fogarty. Jordan avait remporté la compétition régionale du comté de Prince à Alberton. Ensuite, Christine Arsenault et Caroline Bernard, de la région Évangéline, sont montées sur scène pour un numéro de chant et de piano. Elles ont interprété la pièce qui leur avait valu de remporter la première position lors de la compétition régionale de l'Exposition agricole et du Festival acadien de la région Évangéline, «Jos Leblanc», de Ronald Bourgeois.

Le quatrième numéro a été performé par la jeune Jocelyne MacDonald. Accompagnée par Jonathan Ross au piano, Jocelyne a chanté «Goodbye's the saddest word», de Céline Dion. Elle était parrainée par l'Exposition de Crapaud et avait remporté la finale régionale du Harvest Festival de Kensington. Et finalement, le dernier numéro était un solo de danse très énergique, par la jeune Kyla Cook. Elle avait remporté la compétition régionale du Championnat de labour et de la Foire agricole de Dundas.

Les trois juges, Angèle Hashie-Rix, Pamela Campbell et Julia Sauvé, ont ensuite délibérer pour décider du gagnant. Et finalement, ce sont Ashley Murphy et Tory Burke qui se ont remporté la première place grâce à leur numéro de danse! Cette année, les gagnants méritaient un voyage toutes dépenses payées à London, en Ontario, pour participer au National Youth Talent Awards de l'Association canadienne des foires et expositions. La deuxième position est allée à Jocelyne MacDonald, et la troisième à Kyla Cook.

Ashley Murphy, qui étudie à l'école François-Buote et Tory Burke, de l'école Queen Charlotte, ont été les grandes gagnantes de la finale provinciale du concours Talent-jeunesse. Leur première position leur permettra de se rendre à London, en Ontario, afin de se mesurer à des jeunes venant de partout au Canada. ★

Des artistes de tous les genres, sur toutes les scènes

Les Danseurs Évangéline ont présenté un numéro très attendu, pendant le spectacle de clôture.

Par Jacinthe LAFOREST

On ne peut pas dire le contraire. Les artistes étaient omniprésents sur les scènes de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline. On en a vu de tous les genres, de tous les âges et pour tous les publics. Et c'était justement cela, l'idée générale.

Tanya Gallant était responsable de l'organisation de tous les spectacles, sauf celui du magicien Jeannino. «Nous avons eu trois spectacles de plus à cause du centenaire. Cela a donné la chance à bien plus de nos artistes de se présenter, et on a pu aussi présenter plus de variétés pour le public. En général, tout s'est bien passé», dit Tanya Gallant, qui a elle-même chanté quelques chansons pendant la fin de semaine.

Naturellement, on ne saurait parler des spectacles sans parler du mégaspectacle de clôture qui mettait en vedette des artistes de la région, incluant Vishtèn, groupe reconnu sur la scène internationale et dont la participation au spectacle de clôture avait été tenue secrète jusqu'à la toute fin.

Parmi les temps forts de ce spectacle, mentionnons le numéro des Danseurs Évangéline, qui célébraient cette année leur 25e anniversaire. Ce numéro était très attendu et a tenu ses promesses. Le public a eu l'air de beaucoup apprécier le chant d'Évangéline interprété par Angèle Haché-Rix et son oncle le père Éloi Arsenault. Malgré des ratés dans la voix, les interprètes ont su communiquer leur émotion, ce qui a été bien reçu.

Soulignons que la scène paraissait beaucoup plus grande et ouverte cette année car les haut-parleurs étaient soit suspendus dans les airs, soit directement sur le sol, protégés par une clôture du bon vieux temps, qui ajoutait au décor.

Le numéro final mettait en vedette Tanya Gallant et Angèle Arsenault, bientôt rejointes par tous les artistes ayant pris part à la fin de semaine et surtout au spectacle de clôture. La chanson du centième anniversaire a alors été interprétée et des ballons sont apparus, comme par enchantement.

Vers la fin de l'après-midi, dimanche, se tenait à l'extérieur un spectacle pour les personnes aînées, mais le public était de tous les âges, comme en atteste cette photo, où les gens rient de bon cœur du numéro Chère Élise. ★

Le Festival des Pères de la Confédération est lancé

(D. T.) Le Festival des Pères de la Confédération a été lancé officiellement par une reconstitution de l'arrivée de leurs bateaux, le jeudi 29 août dernier! Une mise en scène agrémentée d'une vingtaine de personnages en jupes à crinoline et en chapeau haut-de-forme qui a été appréciée du public présent! Pour l'occasion, même le comité organisateur ainsi que les politiciens présents étaient vêtus de costumes d'époque!

Durant trois jours, on a célébré le «Berceau de la Confédération». Jeudi soir, après les cérémonies d'ouverture officielle, un défilé a eu lieu sur la rue Great George jusqu'à Province House, où se tenait une fête à l'ancienne. Pour la durée de la fin de semaine, plusieurs activités étaient offertes au public. Des visites guidées de différents endroits historiques, une tournée des pubs durant laquelle les gens ont pu tester leur connaissance de l'histoire du Canada, plusieurs autres reconstitutions par les comédiens et comédiennes, dont une promenade à la lanterne durant laquelle on a raconté des histoires de fantômes, de folklore et de légendes de l'Île-du-Prince-Édouard, et plusieurs autres. Vendredi soir, le groupe Sons of Maxwell était en spectacle pour l'occasion et on a pu assister à la soirée dansante Symphonie de l'Î.-P.-É. près de la mer, ainsi que plusieurs autres activités.

Sir John A. Macdonald, Sir George-Étienne Cartier, Edward Palmer, son épouse, Madame Gray, le premier ministre John Hamilton Gray, John Brown et Thomas D'arcy McGee étaient tous présents à Charlottetown hier. Ils ont discuté devant la foule avant d'aller entreprendre ensemble une discussion qui changera le visage du Canada. La reconstitution de l'arrivée des Pères de la Confédération a grandement amusé le public au Parc du quai de la Confédération, jeudi dernier.★

Jeunesse acadienne tient son Grand Rassemblement

Les jeunes, venant des régions Évangéline, de Summerside et de Charlottetown, étaient divisés en équipes et se sont affrontés dans diverses activités, dont le volley-ball.

Par Dominique TRAHAN

Jeunesse acadienne tenait sa dernière activité de l'été la semaine dernière! En effet, mercredi et jeudi, une activité du genre de l'émission Survivor était organisée pour la vingtaine de jeunes, sur les deux journées d'activités.

La journée commençait au camp Tamawabi, à Richmond. Les jeunes étaient divisés en 6 équipes et devaient s'affronter dans des compétitions de volley-ball, de disque volant ultime («ultimate frisbee»), de chasse au trésor, etc. Le thème des activités était «Survivor», comme l'émission de télévision.

Mercredi soir, ils se sont tous rendus au Centre Expo-Festival pour la danse des jeunes. Trois groupes ont joué pour le public. Le premier était le groupe qui a participé au volet musical des Jeux de la francophonie canadienne, Les Effarés. On a ensuite pu voir DBS prendre la scène, suivi du groupe Edge. Les jeunes sont ensuite retournés au camp Tamawabi pour effectuer une dernière activité avant la nuit.

Jeudi, le groupe s'est rendu à « Magic Mountain », à Moncton et au Musée acadien de Moncton pour terminer leur journée d'activités.

Le but de ces activités estivales est de donner aux jeunes francophones de l'Île des occasions de se rassembler, de s'amuser entre amis, en français. Et si on en croit l'opinion des jeunes présents, c'est réussi. Durant l'activité de volley-ball, mercredi, la bonne humeur était au rendez-vous. «Je participe toujours aux activités de Jeunesse acadienne» témoigne Adrienne Gallant, 14 ans, de la région Évangéline. «Parce que c'est amusant et que ça me permet d'être avec mes amis. Depuis deux ans, j'ai participé à toutes les activités, quand c'était possible» affirme-t-elle. ★

DESTINATIONS PME

Le développement économique dans nos communautés

« Au début nous sommes tous un peu naïfs », Lise Robichaud

En 1991, Lise Robichaud fonde à Shédiac au Nouveau-Brunswick son entreprise spécialisée dans le domaine des technologies de l'information; Micro Action. Quatre mois plus tôt, elle n'avait pas la moindre idée qu'elle allait travailler à son compte. Un peu plus tard, Benoît Doiron quitte son emploi pour la rejoindre avec l'intention d'avoir, un jour, sa propre entreprise. En affaires depuis onze ans, ils ont réalisé combien leur caractère distinct convient avec la philosophie de l'entreprise. « Moi je m'attarde plus souvent aux détails alors que Benoît a une vision globale pour la compagnie, mais c'est bon d'avoir une perspective différente », mentionne Lise.

Grosso modo, Micro Action désire optimiser le rendement des entreprises par la puissance de la technologie, par l'impact de la réingénierie des procédés et par la maîtrise de l'information. Connaisseur en matière de gestion de l'information non structurée, Benoît indique qu'il ne voit pas l'utilité de pousser la technologie pour rien. « C'est bien beau d'évoluer dans ce domaine, mais si un simple système Cardex s'avère plus pratique pour notre client, nous n'allons pas le pousser à informatiser tous ses systèmes.

Parfois, le simple fait de combiner l'usage du papier avec des programmes informatiques est la solution idéale pour un client », mentionne-t-il.

Avec la concurrence en informatique, la clé du succès ne se trouve pas seulement dans le plan d'affaires de l'entreprise, estime Benoît. « Le caractère de la personne joue beaucoup. Il faut être capable de prendre des risques, d'hypothéquer ses biens s'il le faut et de surmonter les défis, puis réussir ».

Les deux s'entendent pour dire qu'ils ont bien fait de limiter les nombreux services offerts. « Au début, les cinq premières années, nous faisions de tout!, lancent ces jeunes entrepreneurs, sur un ton rieur. C'est en rencontrant des gens dans le milieu que nous avons réalisé qu'il serait plus facile si on choisissait un champ d'expertise moins large, mais il est encore un peu vaste aujourd'hui », mentionne Benoît. Présentement, Micro Action fait beaucoup de gestion de l'information non structurée ainsi que de l'analyse et amélioration des procédés d'affaires, avec une clientèle qui s'étend parfois de Ottawa à New York, en passant par la Floride et même l'Afrique.

• Projet en collaboration avec le RFA
• Projet financé par FedNor et L'APECA

C'est le temps de changer les choses!

Un message pour la fête du Travail

(NDLR) Nous venons juste de célébrer la fête du Travail au Canada. Dans notre beau pays, les gens ne travaillent pas pour quelques sous par jour, comme dans d'autres pays. Mais cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas de progrès à faire. Voici un texte écrit par Ken Georgetti, président du Congrès du travail du Canada, qui incite les gens à prendre des mesures pour améliorer leur vie et celles de leurs voisins et amis. Bonne lecture.

Si vous croyez que l'action politique n'a pas d'importance, vous ne connaissez pas l'histoire de votre syndicat.

Les travailleurs et les travailleuses s'unissent en syndicats pour prendre leur vie en main, changer positivement leur vie au travail et dans leurs communautés et relever le niveau de vie de leurs familles. Pendant des décennies, l'effort syndical pour accroître les salaires, améliorer les conditions de travail et obtenir des régimes de pension et d'autres avantages, a fait de la qualité de la vie au Canada l'une des plus enviées au monde.

L'action politique est importante. Les grandes entreprises et les multinationales le savent. Elles dépensent des milliards de dollars chaque année pour faire pression sur ceux qui nous gouvernent et appuyer les campagnes de leurs amis. Elles le font parce que ça marche. Au cours des dix dernières années, elles ont ainsi réussi à obtenir d'énormes réductions d'impôt, à affaiblir les lois du travail et à s'enrichir scandaleusement à nos dépens.

Il n'est pas étonnant qu'au cours de cette même période le niveau de vie ait diminué au Canada et que plusieurs d'entre nous avons connu une réduction dans notre qualité de vie. L'an dernier, à la fête du Travail, au Congrès du travail du Canada, nous avons publié le rapport**, Mon travail en vaut-il la peine?**, qui présente les tendances et les données sur le niveau de vie de la majorité des Canadiens et Canadiennes. Cette année, nous publions notre premier rapport de suivi (www.montravail.ca) qui, malheureusement, ne fait état d'aucun progrès. Les conditions du marché du travail se sont dégradées au cours de l'année. Les travailleurs et les travailleuses sont plus inquiets au sujet de leur travail et de l'économie. L'écart salarial entre les hommes et les femmes et les personnes de couleur demeure important.

Les travailleurs et les travailleuses se doivent de rentrer, de plain-pied, dans le jeu politique. Ma résolution, à titre de leader du mouvement syndical canadien, est de nous sortir de la transe politique dans laquelle nous ont entraînés les gens cupides qui disent que l'État ne nous sert plus.

Les P.-D.G. qui sont responsables des scandales financiers de Nortel, Bell, World.Com, Enron et Vivendi sont ceux-là mêmes qui ont convaincu les politiciens que l'assurance-maladie publique ne fonctionne plus. Ils soutiennent que c'est un luxe que nous n'avons plus les moyens de nous payer et qu'ils pourraient le sauvegarder et l'améliorer si nous leur laissions l'administrer avec profit. Leurs antécédents nous disent déjà que l'assurance-maladie publique serait ainsi vouée à la faillite, si cela devait arriver. Pour des raisons d'argent et de qualité de vie, parce qu'il s'agit de responsabilité sociale et de fierté nationale, les familles travailleuses sont déterminées à conserver et à améliorer l'assurance-maladie publique.

Les travailleurs et les travailleuses exigent que les politiciens les écoutent, pour faire changement! L'action politique fera grandir notre assurance-maladie publique. Les Canadiens et les Canadiennes le savent, et leurs syndicats verront à ce que leur volonté prime.

Il est temps que les élites et nos politiciens mettent leurs pendules à l'heure. Les travailleurs et les travailleuses veulent plus. Nous voulons les bénéfices de notre labeur, de notre travail. Au travail, dans nos communautés, partout au pays, les gens veulent des résultats qui collent à leur réalité.

À l'occasion de la fête du Travail 2002, je vous invite à vous joindre au mouvement syndical et à promouvoir les priorités des familles travailleuses. C'était quand la dernière fois que vous ayez téléphoné à votre député, ou parlé à votre conseillère municipale? Et la dernière fois que vous ayez écrit à votre journal local sur un article qui vous a déplu? Ou que vous ayez envoyé un courriel au premier ministre? Prenez la résolution de le faire souvent et régulièrement. Incitez vos amis et vos voisins à en faire autant. Exigez que nos élus s'intéressent à nos préoccupations et tiennent compte de nos valeurs. Dites aux politiciens qu'ils doivent nous écouter. Et rappelez-vous qu'ils ne peuvent pas nous entendre si nous ne parlons pas, clairement et fermement! ★

Fonds d'innovation
DE L'ATLANTIQUE

Demande de propositions de projets (DPP) – Deuxième ronde

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) sollicite des propositions de projets en vertu du Fonds d'innovation de l'Atlantique (FIA).

Le FIA vise à renforcer l'économie de la région de l'Atlantique en accélérant le développement de l'industrie du savoir. Plus précisément, le FIA :

- *accroît les activités de recherche-développement (R.-D.) effectuées dans les établissements de recherche de la région et menant au lancement de nouvelles idées et de nouveaux produits, procédés et services;*
- *contribue à bâtir la capacité de commercialisation de la R.-D. de la région;*
- *renforce le système d'innovation de la région en appuyant la R.-D. et les partenariats de commercialisation entre les entreprises, les universités, les collèges et les autres organismes de recherche;*
- *contribue à maximiser les retombées des programmes de R.-D. nationaux.*

Les promoteurs de projets admissibles incluent les universités, les collèges, les organismes de recherche, et les entreprises et les organismes du secteur privé.

La date limite pour la présentation des propositions est le 27 novembre 2002.

Pour obtenir une copie de la DPP ainsi que les lignes directrices pour l'élaboration d'une proposition, consulter le site Web de l'APECA à l'adresse http://www.acoa-apeca.gc.ca

ou communiquer avec l'un des bureaux suivants :

Siège social de l'APECA
1-800-561-7862

Bureau de l'APECA au N.-B.
1-800-561-4030

Bureau de l'APECA à T.-N. et au Labrador
1-800-668-1010

Bureau de l'APECA en N.-É.
1-800-565-1228

Bureau de l'APECA à l'Î.-P.-É. et du Tourisme
1-800-871-2596

Société d'expansion du Cap-Breton
1-800-705-3926

Agence de promotion économique du Canada atlantique

Atlantic Canada Opportunities Agency

Canada

Le Carrefour reçoit du financement

Elmer MacFadyen, nouveau ministre des Affaires communautaires et culturelles et député de la circonscription de Sherwood-Hillsborough, présente un chèque à Michel Garneau, président du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean. Le Carrefour est l'un des quatre centres de la province qui offrent de l'éducation de langue française et de l'appui culturel linguistique à ceux et celles qui ont droit à l'éducation en français à l'Île-du-Prince-Édouard. Le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean recevra 200 000 $ pour 2002-2003. Cette contribution financière est rendue possible grâce à Patrimoine Canadien, en vertu de l'Entente-cadre Canada/Île-du-Prince-Édouard sur la promotion des langues officielles. (Photo : Service de presse) ★

Le fédéral appuie le développement touristique du secteur riverain de S'side

Le député fédéral Joe McGuire est en compagnie de Don Groom, de Tourisme Summerside. (Photo reçue en service de presse.)

Joe McGuire, député fédéral d'Egmont, a annoncé récemment que le gouvernement du Canada accorde une contribution financière à un important projet de développement touristique dirigé par Tourisme Summerside.

L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) investira 376 047 $ dans ce projet qui vise à accroître le nombre des visiteurs à Summerside en offrant un meilleur accès au secteur riverain, permettant ainsi au public d'en jouir davantage.

«Summerside a beaucoup à offrir aux visiteurs - une histoire intéressante, des activités captivantes, un milieu sain et sécuritaire, et la très grande fierté de ses résidants» a déclaré M. McGuire.

Le projet consistera en la construction d'une promenade en bois de 800 pieds qui prolongera la promenade existante, à Spinnakers Landing, et qui s'étendra vers l'ouest à partir du quai, en longeant le bord de l'eau jusqu'à Holmans Pier. Des panneaux d'interprétation mettront l'accent sur les richesses naturelles et culturelles de la ville, et la nouvelle promenade sera agrémentée de bancs, de lampadaires, d'aménagements paysagers et de structures de belvédères.

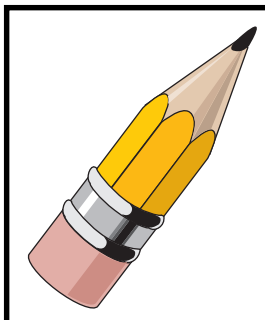
«Au cours des dernières années, Summerside a attiré moins de visiteurs qu'auparavant, et ce déclin nous a poussés à nous prendre en main pour redonner de la vigueur à notre produit touristique» a affirmé Don Groom, directeur de Tourisme Summerside, un organisme sans but lucratif voué à la mise en valeur de l'industrie touristique de la région du grand Summerside. «En mettant sur pied ce projet, nous démontrons que nous sommes résolus à améliorer les atouts que nous possédons. Le projet s'ajoute aux autres initiatives d'améliorations en cours dans la ville.»

Le projet de développement touristique de Summerside est le fruit d'une stratégie mise au point par le comité de planification du tourisme durable de Summerside. Ce groupe, dirigé par Don Groom, a été établi par Tourisme Summerside dans le but de mettre en place une démarche touristique durable pour que les résidants de la ville puissent, à long terme, profiter de ses retombées sur le plan économique, social et environnemental. ★

Une célébration de notre histoire longtemps attendue

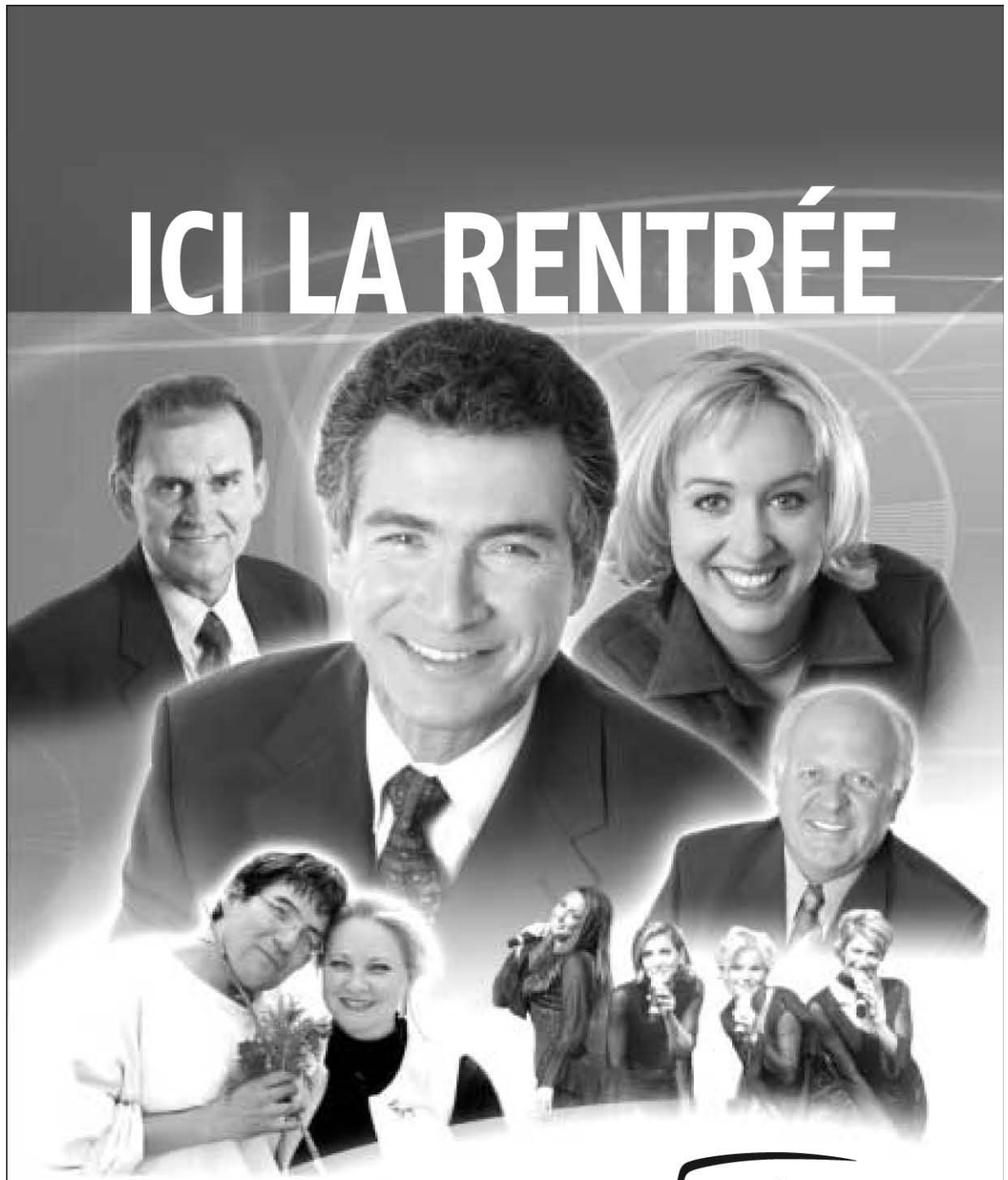
Êtes-vous intéressés à la généalogie? Découvrez l'histoire des *Home Children* qui émigrèrent au Canada entre 1869 et 1948. Prenez plaisir à entendre raconter des histoires, des conférenciers invités, à participer à faire votre propre histoire lors d'une table ronde ou à rencontrer d'autres *Home Children* et leurs descendants. Soyez des nôtres à un pique-nique d'antan, à un souper aux homards ou à un brunch du dimanche.

Venez discuter des «Problèmes des *Home Children* et leurs familles et des solutions envisagées», écoutez et apprenez de Kenneth Bagnell, auteur de «Little Immigrant» ou bien assistez à une présentation de «Here on the Island» de David Weale & Friends au Festival des *Home Children* du 12 au 13 septembre, au Rainbow Valley Convention Centre. Pour plus d'information sur ce grand événement composez le 1-877-963-3144, rhedges@homechildren.ca ou inscrivez-vous en ligne au www.homechildren.ca ★



Nous voulons votre opinion !

Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous donner leurs différentes opinions sur les sujets qui les intéressent. Signez votre lettre et inclure les éditoriaux du journal. Indiquez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes les lettres pourvu qu'elles respectent la politique rédactionnelle du journal.



Ici Radio-Canada
Atlantique

50 ans

Le vendredi 6 septembre, à 18 h

Ne manquez pas l'**Atlantique Ce Soir**

Venez célébrer avec nous la nouvelle saison

à notre studio du 250, avenue Université à Moncton.

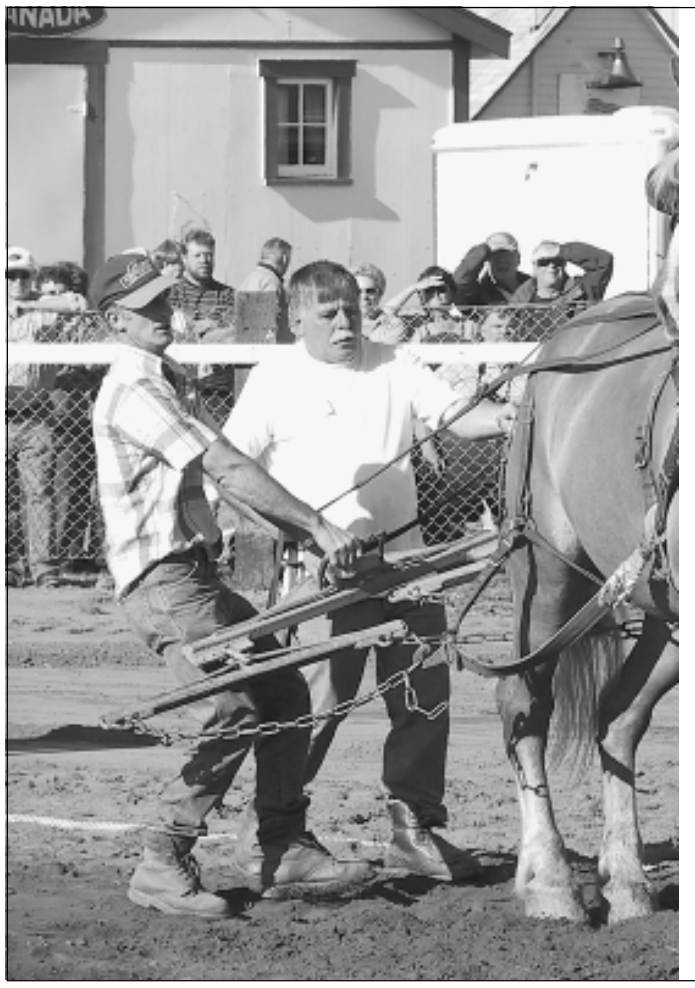
Toute l'équipe vous attend!

Réalisation-coordination: Martial Thibodeau

À vos bottes, prêtes, tricotez!

(J.L.) *En vigueur depuis quelques années seulement, le concours de tricot est vite devenu une activité traditionnelle de l'Exposition agricole et du Festival acadien de la région Évangéline. Cette année, il a eu lieu le jeudi en après-midi. Les dames inscrites avaient 15 minutes pour faire le plus de rangs possible sur un tricot large de 15 mailles. La gagnante était Marie-Hélène Arsenault, qui a réussi à faire 19 rangs, soit plus d'un à la minute. Partant de la gauche, c'est la quatrième participante qu'on voit sur la photo.* ★

Jimmy Gallant st-victor



(J.L.) *Le concours de traction de chevaux, de tirage de cheva s'est déroulé samedi après-midi, à compter de 15 h 30, sur le attentif. Les gens faisaient des commentaires sur le caractèr énervés, etc., et attendaient avec impatience le tour de leur équip de ces concours, où il présente chaque année au moins une équ il a mérité le trophée du champion pour le travail de son équip sur la photo. Jimmy Gallant est celui qui porte le t-shirt blanc.*

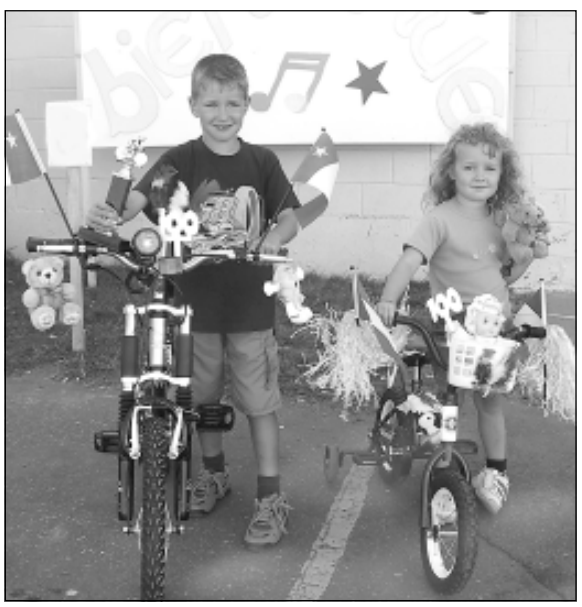
La fête dans la tête

(J.L.) *Jenny Richard, 3 ans, et sa cousine un peu plus âgée, Amanda Richard, avaient la fête dans la tête, jeudi, alors que les activités visaient particulièrement les enfants.* ★

Ah! Les bonnes tartes maison

(J.L.) *Tout le monde voudrait être juge pour ce concours de tartes aux pommes qui se tient depuis quelques années pendant la fin de semaine de festivité. Cette année, les juges Zelma Gallant, Joséphine Gallant et Rolande Johnson ont couronné les efforts de Corinne Cormier. Sa tarte a remporté les honneurs, suivie de près par celle de Hélène Derasp et de Loretta Arsenault en troisième place.* ★

De jeunes gagnants Qu



(J.L.) *Afin de souligner la journée des enfants, le jeudi 29 août, les organisateurs de l'Exposition agricole et le Festival acadien avaient prévu une parade de bicyclettes décorées. Environ huit enfants y ont participé et des prix ont été décernés. Alex Cyr, 7 ans, a mérité un prix pour la bicyclette qui rappelait le plus le 100e anniversaire de l'Exposition. Sa jeune sœur Myriam, 5 ans, a mérité un toutou pour sa participation. Tous deux sont les enfants de Odette et Paul Cyr d'Abram-Village. Parmi les autres prix connus, mentionnons Anne-Marie Poulin, pour sa bicyclette jugée la plus créative. Anne-Marie est la fille de Lucie Bellemare, artiste qui a entre autres réalisé le logo du 100e anniversaire.* ★

(D.T.) *auprès soit le c Gerald remy M le coch 14 ans, Sur la prendre ment au*

Je peux avoir un lapin?

(J.L.) *Les parents de Paige, Wayne Robichaud et Velma Fortune, devront peut-être adopter un petit lapin. En effet, la jeune Paige, 9 ans, s'est prise d'affection pour ce petit animal ratoureux qu'elle a tenu dans ses bras un bon moment. L'animal semblait très calme et heureux.* ★

Les entrepreneurs s'affrontent!

(D.T.) *Quatre entreprises ont participé au concours d'entrepreneurs en construction. Arsenault Sawmill, Wellington Construction, Atlantic Roofers et Egmont Bay Enterprises se sont affrontées dans diverses activités afin de déterminer laquelle était la plus rapide ou la plus précise. Entre autres, ils devaient planter un long clou le plus rapidement possible, couper une planche 2X4 le plus près possible de 2 pieds et 5 pouces sans mesurer, enlever des clous croches d'une planche le plus rapidement possible, construire une cabane à moineaux, et plusieurs autres. À la fin du concours, c'est la compagnie Arsenault Sawmill qui a été déclarée gagnante! Sur la photo, on voit Jean Alain, à gauche, pour la compagnie Atlantic Roofers et Yvon Gallant, pour Wellington Construction, s'affronter lors de l'épreuve du clou.*★

orieux, une année de suite

hevaux ou de tout autre nom qu'on veut bien lui donner, ur le terrain de l'Exposition. Le public était nombreux et actère des chevaux : ceux-ci ont l'air calmes, ceux-ci sont quipe favorite. Jimmy Gallant de Summerside est un habitué e équipe de chevaux. Pour la quatrième année consécutive, équipe poids léger, composée de Abel et Big Foot, qu'on voit nc. ★

Qui a attrapé le cochon en premier?

T.) *La course des petits cochons a été très populaire rès des enfants! Celui et celle qui ont réussi ont mérité le cochon lui-même, ou la valeur du cochon, fourni par rald Pollock and Sons. Chez les garçons, c'est le jeune Jey Murphy, 13 ans, de Kensington qui a réussi à attraper cochon en premier alors que c'est Tffany Handrahan, ans, de Tignish, qui a mérité les honneurs chez les filles. r la photo, Tiffany et Jeremy ont tous deux choisi de ndre le prix en argent et non le cochonnet. Probable- nt au grand bonheur de leurs parents…* ★

Bon accueil Classic emporte la bourse Futurity Holstein

(J.L.) Le concours Futurity est une compétition importante de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline. Tenue samedi au début de l'après-midi, la compétition réunissait 14 animaux, représentant les espoirs de la race Holstein. Le juge Albert Cormier a eu la tâche de départager les meilleurs des meilleurs, ce qui n'était sans doute pas facile. Le trophée, commandité par Hemphill, Pontiac, Buick, Chevrolet, Oldsmobile GMC Ltd., a été gagné par Bonaccueil Classic Lee, une taure qui est la propriété du consortium Lexis, Amlaird, David Crack Holsteins. La bourse totale était de 3 190 $ (incluant 1 000 $ du commanditaire). Le gagnant de la première place reçoit 30 pour cent de la somme totale, soit environ 1 000 $, la seconde place reçoit 20 pour cent du montant, la troisième place, 20 pour cent et la 4e place 10 pour cent. Sur la photo, on voit l'animal gagnant, Jean Smallman du consortium propriétaire et le juge Albert Cormier. ★

Des prix sont remis pour la parade

(J.L.) *Les gagnants de la parade ont été dévoilés dimanche soir quelques minutes avant le spectacle de clôture. Le prix pour le meilleur char allégorique est allé à Wellington Construction; le prix pour le meilleur individu est allé à Claude Gallant pour* ***Mr. Plow****. Le prix pour l'entrée la plus comique est allé à Edmond Cormier de Wellington et Melvin Gallant. Le prix dans la catégorie enfants est allé à Alex Bernard pour La ferme du passé. Les juges ont décerné le prix de la meilleure entrée de toute la parade à Pierre Arsenault, pour son train qui était très ingénieux. Pierre a donc reçu le prix commémoratif Alyre Arsenault,nommé ainsi en l'honneur de son propre père.* ★

Des maisons gagnantes et colorées

(J.L.) *Una et Victor Arsenault d'Urbainville (photo) ont mérité le 3e prix lors du concours de décor de maison. La deuxième place a été attribuée à Patricia et Earle Perry de Wellington et la première place, à Éric et Francine Arsenault d'Abram-Village.* ★

Conversation autour d'un jardin

(NDLR) En cette fin d'été 2002, nous avons pensé vous offrir des rencontres avec des gens qui jardinent, tout simplement. Vous allez découvrir des gens près de la nature, qui jardinent pour diverses raisons, toutes très bonnes. Nous poursuivons cette série avec une quatrième rencontre, cette fois avec Nicole Couture de Summerside. Nous cherchons encore quelqu'un pour la région de Rustico, pour une dernière visite de la saison. Si vous connaissez des gens qui jardinent en français dans cette région, faites-les-nous connaître. Bonne lecture.

Par Jacinthe LAFOREST

Je connais Nicole Couture depuis des années. Il y a de nombreuses années, elle avait confectionné des personnages de crèche en bois pour l'école François-Buote, l'école où son fils André étudiait, et j'avais pris une photo pour le journal. Je savais donc qu'elle était artiste à ses heures, mais j'ignorais qu'elle était aussi une jardinière avertie. C'est Béatrice Caillié qui, sachant que je cherchais des amateurs de jardinage dans chaque région, m'avait suggéré d'aller voir son jardin. Ce que j'ai fait le mercredi 28 août dans l'après-midi.

Nicole et Terry Couture habitent maintenant à Summerside, dans le Evergreen Village. Les fleurs, c'est la passion de Nicole. «Terry et André m'aident surtout à déplacer les briques, les dalles de ciment. Le reste c'est moi qui le fais».

Chez Nicole et Terry, on ne peut pas vraiment parler de jardin ou de petit jardin. De fait, c'est la totalité de la superficie du terrain qui entoure la coquette maison mobile qui est recouverte de fleurs, qui est une immense plate-bande sillonnée d'un chemin de dalles de ciment, pour permettre la circulation et l'entretien. Il n'y a pratiquement pas d'espace de gazon à tondre. Super.

«Quand nous sommes arrivés ici il y a quatre ou cinq ans, il n'y avait que du gazon. Maintenant, je ne peux pas agrandir car je vais à la limite du terrain». Sur le terrain-jardin, il y a des hostas à profusion (sept variétés différentes), des pensées, des Saint-Joseph, des cœurs-saignants blanc et roses, des pavots, des pourpiers de mer «silver dollars», des monardes officinales « BeeBalm », des lys, des iris, des sedum, des arbustes, des oreilles d'agneau, des roses trémières (hollyhocks), des coléus, des tournesols, et c'est à peine un aperçu de ce qu'on trouve sur le terrain.

«Ici, j'ai de la menthe. Tu peux la faire sécher et envelopper les feuilles dans du coton à fromage. Tu mets alors le paquet sous le robinet lorsque tu remplis la baignoire et tu as un bain aromatique. C'est fantastique», dit Nicole. D'ailleurs, Nicole récolte beaucoup de ces fleurs qu'elle laisse sécher, soit entières ou soit pétale par pétale dans les pages du bottin téléphonique. Elle crée ainsi ses propres mélanges de pots-pourris dans lesquels elle n'a plus qu'à ajouter une essence.

En se promenant dans son jardin-terrain, Nicole avoue que c'est «une jungle». La saison avance et bientôt, il sera temps de récolter les graines, pour préparer la prochaine saison.

Malgré l'étendu du massif, Nicole n'est pas esclave de son passe-temps. «Je n'ai pas touché à mon jardin depuis le mois de juillet. Et moi, arroser jour et nuit continuellement, je ne crois pas à cela. Le jardin reçoit son eau de la pluie, quand il pleut et c'est bien ainsi».

Elle n'utilise pas d'engrais chimiques et elle met rarement du compost, mais elle a essayé le compost qui est produit par Waste Watch : elle ne le recommande pas. Elle a aussi essayé le compost qui est produit par l'entreprise de culture de champignons de Bédèque et elle le trouve meilleur. Par contre, elle avoue qu'il n'y avait jamais eu de perce-oreilles (un insecte envahissant) sur son terrain avant d'utiliser ce compost.

Quand on fait le tour de la maison, on découvre des petits plaisirs : celui par exemple d'observer une araignée trônant au milieu de sa toile, en train de déguster la prise du jour.

Il y a donc des insectes mais aussi des oiseaux qui apportent leur contribution au jardin. «J'ai deux buissons de cette fleur ici. Je ne sais pas ce que c'est, ce n'est pas moi qui les ai plantés. C'est sûrement un oiseau qui a laissé tomber des graines dans le sol. Et j'ai aussi ce buisson, cela s'appelle le *Beebalm*, c'est très attirant pour les oiseaux mouches».

La saison est déjà bien avancée et la plupart des fleurs de Nicole Couture sont montées en graines, comme elles doivent le faire pour se reproduire. Par contre, les Saint-Joseph sont encore en pleine floraison.

Dans le salon chez Nicole, on voit que les plantes sont en vedette. Elle tient à la main un panier rempli de feuilles et fleurs séchées. À ses pieds, on voit un immense bouquet de pourpiers de mer. Ces fleurs sont très belles dans les arrangements.

Nicole Couture et son jardin sont une véritable source de ravitaillement en graines et boutures pour les parents, amis et même, des gens qu'elle rencontre au hasard et qu'elle invite à venir se chercher des graines. Je suis d'ailleurs repartie avec un bouquet de pourpiers de mer, des graines pour plusieurs variétés de pavots, des graines d'alysse, etc. etc. Et je la remercie infiniment. Je lui ai dit que je n'étais pas venue pour cela, elle m'a répondu que personne ne repartait de chez elle sans au moins un échantillon.

Nicole est la reine de la division des hostas. «On vous dira de les diviser au printemps, mais c'est l'automne qu'il faut le faire. Ils sont alors très beaux l'année suivante». Tous les ans, elle refait presque totalement la superficie du terrain, en divisant et déplaçant les plantes, en coupant et même, en enlevant complètement des arbustes dont elle est fatiguée. «Celui-la, il est beau mais c'est la deuxième année qu'il est envahi par les chenilles légionnaires. Je vais l'enlever complètement.»

Nicole Couture est membre du club d'horticulteurs de Summerside, qui organise chaque été des visites de jardins pour le public. Les visites se font le dimanche après-midi de juillet et août. Des itinéraires sont préparés à l'avance et sont disponibles dans plusieurs commerces de Summerside. Les visites sont gratuites. «Il y a 175 personnes qui sont venues visiter mon jardin le 7 juillet», dit Nicole. Les membres du club d'horticulteurs se réunissent une fois par mois; ils s'échangent des graines et des trucs du métier.

L'intérieur de la maison de Nicole et Terry est enchanteur. Les plantes vertes y abondent, posées ça et là sur les meubles antiques. Une collection de quelque 150 anges n'est qu'un des éléments de décoration de la salle de séjour. Mais on remarque aussi plusieurs arrangements de fleurs séchées, provenant du jardin. C'est une bonne façon de ramener l'extérieur à l'intérieur, et d'ajouter couleur et texture à un décor. ★

L'APECA aide l'industrie touristique de Cavendish à préparer l'avenir

La Cavendish Area Tourism Association (CATA) et ses membres ont entrepris récemment un exercice de planification stratégique. L'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) investira 88 325 $ pour aider la CATA à élaborer un plan de développement touristique à long terme qui permettra à la municipalité de villégiature de se ménager un avenir fructueux et durable.

«Le tourisme est l'un des plus importants secteurs de l'économie de l'Île-du-Prince-Édouard. L'an dernier, plus d'un million de visiteurs ont dépensé 328 millions de dollars dans la province», a déclaré le député fédéral Wayne Easter, lors de l'annonce.

Le plan se fondera sur les résultats de plusieurs années de consultation auprès du public et des intervenants, de même que sur les conclusions d'une étude de consommation effectuée par la CATA, un organisme sans but lucratif regroupant des particuliers et des entreprises des localités situées entre Milton et Malpèque.

«Nous visons non seulement à mieux attirer les visiteurs, mais aussi à combler, voire dépasser, leurs attentes de sorte qu'ils reviennent», a expliqué le président de la CATA, M. Paul Larkin. «J'ai bon espoir que ce plan stratégique procurera aux exploitants d'entreprises touristiques de la municipalité de villégiature les outils et l'intuition juste de l'avenir qui leur permettront de tirer parti des points forts tout en corrigeant les points faibles.»

Le plan donnera un aperçu des produits touristiques actuellement offerts dans la région de Cavendish, précisera une stratégie de développement touristique durable à long terme fondée sur la réalité sociale, économique et environnementale de la région et définira le genre de projets les plus susceptibles de concrétiser la stratégie. Le plan, qui devrait être prêt à l'automne, fera l'objet d'une annonce officielle.

La contribution non remboursable de l'APECA à ce projet est tirée du Programme de développement des entreprises. Les investissements non commerciaux qui s'inscrivent dans ce programme appuient la promotion de l'entrepreneuriat, du commerce, du marketing et de l'éducation effectuée par des associations industrielles et communautaires et par des groupes de jeunes et de gens d'affaires. ★

Créez un coin d'études pour votre écolier

(EN)–Septembre est le moment de la rentrée et comme la plupart des parents, vous n'aimez pas voir les sacs d'école dans l'entrée et les devoirs faits devant le téléviseur. Pourquoi ne pas créer un coin d'études pour votre écolier préféré ? Il est prouvé que les écoliers réussissent mieux lorsqu'ils ont un endroit réservé aux devoirs et aux leçons.

- Créez une impression d'intimité en séparant physiquement l'espace du reste de la maison. Peignez les murs d'une couleur apaisante et, s'il s'agit d'un endroit passant, suspendez un rideau ou fabriquez une cloison.
- Entourez l'endroit d'étagères pour y garder les livres de référence et les fournitures scolaires à portée de la main.
- Choisissez une lampe qui procure suffisamment de lumière pour lire confortablement sans difficulté. Une lampe articulée ou à pince offre une lumière directe, sans avoir à installer un luminaire fixe.
- Ne sous-estimez jamais le pouvoir d'un fauteuil confortable. ★

CIAO !

Notre solde d'automne est arrivé. C'est le temps de s'envoler.

Cet automne, Air Canada vous emmène au Canada, aux États-Unis et partout dans le monde à des tarifs avantageux. De plus, accumulez des milles Aéroplan[MD] et bénéficiez de meilleurs horaires en voyageant avec la compagnie aérienne élue meilleure société aérienne établie en Amérique du Nord. **Le solde se termine le 10 septembre 2002. Réservez maintenant !**

Tarif de CHAQUE TRAJET à l'achat d'un voyage aller-retour. CHARLOTTETOWN, à partir de :

CANADA : *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2002 (sauf avis contraire).*

HALIFAX	TORONTO	MONTRÉAL	OTTAWA	WINNIPEG	REGINA	SASKATOON	CALGARY	EDMONTON	VANCOUVER
93$	106$	156$	165$	234$ (14 oct. – 16 déc. 2002)	269$ (14 oct. – 16 déc. 2002)	269$ (14 oct. – 16 déc. 2002)	314$ (14 oct. – 16 déc. 2002)	314$ (14 oct. – 16 déc. 2002)	334$ (14 oct. – 16 déc. 2002)
				259$ (4 sept. – 13 oct. 2002)	294$ (4 sept. – 13 oct. 2002)	294$ (4 sept. – 13 oct. 2002)	339$ (4 sept. – 13 oct. 2002)	339$ (4 sept. – 13 oct. 2002)	359$ (4 sept. – 13 oct. 2002)

ÉTATS-UNIS : *les voyages doivent prendre fin au plus tard le 18 décembre 2002 (sauf avis contraire).*

NEW YORK NEWARK	PHILADELPHIE	WASHINGTON, D.C.	BOSTON	CHICAGO	RALEIGH-DURHAM	ATLANTA	SAN FRANCISCO	LOS ANGELES	MIAMI
270$	270$	270$	278$	278$	289$	305$	377$	413$	199$ (4 sept. – 30 sept. 2002)
									230$ (1er oct. – 18 déc. 2002)

INTERNATIONAL : *la dernière date de départ est le 12 décembre 2002 (sauf avis contraire).*

FRANCFORT[1] MUNICH[1]	ROME MILAN[3]	SÃO PAULO	HONG KONG	SYDNEY	MEXICO[4]	LONDRES HEATHROW MANCHESTER[2]/GLASGOW[2]	MADRID	PARIS	TEL-AVIV
344$ (14 oct. – 12 déc. 2002)	389$ (14 oct. – 12 déc. 2002)	609$ (7 sept. – 12 déc. 2002)	799$ (7 sept. – 12 déc. 2002)	1120$ (1er oct. – 12 déc. 2002)	319$ (7 sept. – 31 oct. 2002)	339$ (26 sept. – 12 déc. 2002)	369$ (14 oct. – 12 déc. 2002)	399$ (14 oct. – 12 déc. 2002)	799$ (1er oct. – 12 déc. 2002)
					364$ (1er nov. – 12 déc. 2002)	399$ (7 sept. – 25 sept. 2002)	439$ (7 sept. – 13 oct. 2002)	469$ (7 sept. – 13 oct. 2002)	849$ (7 sept. – 30 sept. 2002)

Réservez à **aircanada.ca** ou à Destina.ca[z], notre partenaire en ligne. Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **1 888 247-2262.**

Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071.

Les aînés profitent de 10 % de réduction sur tous nos vols au Canada.

OAG Air Canada Meilleure société aérienne établie en Amérique du Nord Meilleur programme pour grands voyageurs Airline of the Year 2002

AIR CANADA AIR CANADA Jazz

[1]En collaboration avec Lufthansa, membre du réseau Star Alliance[MC]. [2]En collaboration avec British Midland, membre du réseau Star Alliance[MC]. [3]En collaboration avec Alitalia. [4]En collaboration avec Mexicana, membre du réseau Star Alliance[MC].

Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. À moins d'avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou d'Air Canada Jazz[MC]. Les taxes, les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA et le supplément des frais de carburant lorsque applicables, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24 $ ne sont pas inclus. Les tarifs sont sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les billets doivent être achetés au plus tard le 10 septembre 2002. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 16 décembre 2002 sauf avis contraire. Destinations américaines : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 18 décembre 2002. Destinations internationales : la dernière date de départ est le 12 décembre 2002 sauf avis contraire. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon la date de départ et de retour. La réduction de 10 % pour les aînés est offerte sur les destinations canadiennes aux personnes ayant 60 ans et plus au moment du départ, et ne s'applique pas aux réservations faites en ligne. Une carte d'identité avec photo et date de naissance sera requise lors de l'enregistrement. Séjour minimal et maximal ; d'autres conditions s'appliquent.

OFFRE D'EMPLOI

La Belle-Alliance est à la recherche de candidat.e.s pour combler un poste de préposé(e) aux services et soutien administratif.

Sous la supervision du directeur communautaire, la personne assure la réalisation du service de préposé(e) aux services en plus d'assumer les tâches de soutien administratif.

La personne recherchée devra détenir un diplôme post-secondaire relatif au poste ainsi que de l'expérience en travail communautaire. Cette personne devra avoir une bonne connaissance orale et écrite du français, d'excellentes habiletés de communication interpersonnelle et avoir des connaissances de logiciels tels que Windows, WordPerfect et/ou Microsoft Word.

La personne retenue devra parfois travailler les soirs et les fins de semaine.

Salaire : 9,00 $ / heure

Les candidat(e)s intéressé(e)s devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 13 septembre 2002 à Daniel Arsenault, directeur général de La Belle-Alliance.

La Belle-Alliance
5, Ave Maris Stella
Summerside, PE
C1N 6M9

Tél. : (902) 888-1681
Téléc. : (902) 888-1686
daniel@ssta.org

1927-2002
Les pensions gouvernementales :
75 ans d'aide aux Canadiens

Monsieur Joe McGuire, député d'Egmont, au nom de l'honorable Jane Stewart, ministre de Développement des ressources humaines Canada, a assisté récemment à une cérémonie à Summerside pour commémorer les 75 ans des pensions gouvernementales au Canada.

Les pensions sont entrées en vigueur il y a 75 ans, le 31 mars 1927, lorsque la Loi des pensions de vieillesse reçut la sanction royale, sous le gouvernement de l'honorable William Lyon Mackenzie King. Pour commémorer cet important événement, Développement des ressources humaines Canada, en collaboration avec la Fondation canadienne de l'arbre et Trans Canada Pipelines Limited, plantera 75 arbres dans 75 collectivités partout au Canada.

Développement des ressources humaines Canada
Human Resources Development Canada
Canada

Antoinette Gallant décède à l'âge de 81 ans

(D.T.) Antoinette Gallant, née le 13 décembre 1920, fille de Joseph Isidore (John) Gallant et de Marguerite Anne (Maggie) Doiron, est décédée le dimanche 25 août dernier. Ses funérailles ont eu lieu le mercredi 28 août dernier.

Antoinette Gallant a étudié au Couvent de Rustico avec les religieuses de la Congrégation de Notre-Dame et a passé le plus clair de sa vie à Rustico, où elle s'est occupée de la petite bibliothèque locale durant de nombreuses années. Elle a aussi été reçue Citoyenne de l'année au festival Rendez-Vous Rustico en 2001 et son talent de raconteuse et son amour des livres ont entre autres contribué à son succès littéraire.

Pendant près de 10 ans, Antoinette Gallant a écrit une colonne pour «La Voix acadienne» dans les années 70-80. Ses aptitudes littéraires ont attiré l'attention de plusieurs, dont la Société Saint-Thomas-d'Aquin, qui a publié en 1979 un livre-journal qu'elle avait commencé quelques années plus tôt, intitulé «Le Journal d'une raconteuse».

La communauté anglophone de l'Île appréciait aussi les talents d'Antoinette Gallant. Après avoir lu ses colonnes dans «La Voix acadienne», Eleanor Wheler et Elaine Harrison, de Bédèque, ont convaincu la dame d'écrire des histoires en anglais. Son livre «Little Jack an' de taxman» a paru en 1979 aussi. Mesdames Wheler et Harrison ont convaincu Jim McNeil du «Eastern Graphic» d'offrir une colonne à madame Gallant. C'est ainsi qu'elle a publié, durant de nombreuses années, «Ol'Kallie of Rusticorners».

Les récits d'Antoinette Gallant ont marqué la population acadienne. Son œuvre littéraire, qui en a aussi marqué plus d'un, est d'ailleurs largement citée dans «Le dictionnaire du français acadien » d'Yves Cormier, publié en 1999 à Montréal, aux Éditions Fides. ★

AVIS DE RÉUNION

La prochaine réunion mensuelle du Conseil scolaire

aura lieu **le 10 septembre 2002**

à compter de 19 h 30 à la salle 205 au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean à Charlottetown.

LA RÉUNION EST OUVERTE AU PUBLIC.

Prince Edward Island Teachers' Federation
(Fédération des enseignants et enseignantes de l'Î.-P.-É.)

Chers parents,

Le mois de septembre marque le début d'une autre année scolaire. Pour plusieurs ce sera des émotions mixtes. Il y en aura qui y verront le premier départ de la maison du tout-petit et ce sera l'occasion des larmes ! Il y en aura d'autres qui y verront l'annonce d'une promotion pour leur fils ou leur fille au secondaire, ce qui impliquera des décisions importantes pour l'avenir. La plupart verront leur.s enfant.s à l'intérieur de cet écart s'efforçant d'atteindre les divers objectifs de leur niveau.

Nous sommes bien au courant qu'il s'agit d'appartenir à un partenariat. En tant que parents, vous jouez un rôle clé dans la réussite de vos enfants à l'école et puisqu'il vous appert de savoir que vos enfants apprennent dans un milieu en surêté et ambiant avec des professeur.e.s dédié.e.s et ayant une solide formation, nous devons savoir, comme professeur.e.s, que nous avons votre soutien et que nous travaillons ensemble dans l'intérêt véritable de vos enfants. Vous pouvez nous soutenir dans cette tâche, de plusieurs façons : en voyant votre enfant commencer sa journée bien reposé.e, bien nourri.e et bien disposé.e à apprendre, en encourageant votre enfant à profiter, le cas échéant, d'opportunités s'étendant des programme de petits déjeuners et des clubs de tutorat à une grande variété d'activités parascolaires, en communiquant vos inquiétudes auprès des professeurs et des administrateurs, en surveillant et/ou en assistant vos enfants dans leurs devoirs et en encourageant les plus vieux plus particulièrement, à prendre leurs responsabilités pour leur propre éducation en étant assidus, en faisant leurs devoirs et en exigeant de l'aide au besoin. Il nous faut aussi savoir que nous avons votre soutien et celui de toute la communauté alors que nous faisons du lobbying pour obtenir les ressources (humaines et autres) et les conditions pour les meilleures opportunités d'apprentissage pour chaque enfant dans chacune de nos écoles.

S'il vous plaît, ne cessez pas de nous aider dans notre travail auprès de vos enfants. Quoi que soient le temps, l'argent et l'énergie que nous investissons, cela en vaudra la peine pour l'avenir. Nous vous remercions de votre soutien éventuel.

Sincèrement

Margaret Stewart

La province répond à la présence de la bacterie E coli

Deux garçons de douze ans de l'Î.-P.-É. ont été admis à l'hôpital du comté de Prince durant la fin de semaine du 24 août dernier avec un diagnostic de E coli 0157:H7. Leur condition s'est améliorée depuis.

Les garçons étaient au Camp Abegweit à Augustine Cove du 18 au 23 août. En tout, 13 des 70 enfants présents au camp ont rapporté avoir ressenti des symptômes abdominaux.

Le médecin hygiéniste en chef, Dr Lamont Sweet, a confirmé que les gens peuvent être très affectés par cette bactérie venant de la nourriture ou de l'eau.

Un échantillon d'eau pris au camp le 26 août dernier n'a révélé aucun signe de la bactérie, et toute la nourriture du camp a été jetée, donc aucun échantillon n'est disponible pour des tests.

«Il est peu probable que la bactérie soit venue d'une source d'eau. La nourriture serait donc responsable de son apparition» affirme le Dr Sweet.

On a essayé de rejoindre tous ceux qui ont séjourné au camp. Ceux qui y sont allés entre le 18 et le 23 août et qui n'ont pas été contactés sont priés de téléphoner au ministère de la Santé et des Services sociaux au 368-4900 ou 368-4996. ★

La région Évangéline a un nouveau service de taxi!

Par Dominique TRAHAN

Vous voulez vous rendre chez votre docteur mais vos n'avez pas d'auto? Votre auto est au garage et vous avez besoin d'aller chercher du lait? Depuis trois semaines, il y a une solution pour ces petits inconvénients. La région Évangéline a maintenant un service de taxi!

L'idée d'un service de taxi trottait dans la tête de Lionel Poirier depuis quelque temps. «J'ai remarqué qu'il y avait probablement un besoin pour ça, étant donné qu'il n'y en a pas dans la région» explique Lionel Poirier. Dix ans passés, il y a bel et bien eu un service de taxi dans la région. Malheureusement, puisque ça n'était pas assez rentable, le service a été abandonné. «J'ai parlé à Paul Arsenault, celui qui offrait le service avant. Pour lui, les heures du soir ne lui convenaient pas. À cause de la famille, des enfants… Et c'est le soir que c'est le plus occupé, surtout la fin de semaine. Moi, ça me dérange pas de travailler tard le soir. Et j'ai pas d'enfants, donc ma situation m'accommode» continue Lionel Poirier.

Il y a longtemps que Lionel Poirier voulait être son propre patron. Son entreprise, Évangéline Taxi, désert la région Évangéline. Lui et sa femme, Linda Sidor-Poirier qui vient aussi de devenir son propre patron en ouvrant le Centre de massage Évangéline, sont très heureux de leur aventure qui débute à peine.

Donc, il y a six mois environ, monsieur Poirier, avec l'aide de sa femme Linda Sidor-Poirier, a commencé à mettre sur pied son entreprise. Il a fait l'acquisition d'une Mercedes. «Je voulais une auto de qualité, quelque chose de confortable, qui dure» explique-t-il. En plus d'être spacieuses, les Mercedes ont un certain prestige, ce qui ne déplaira pas à la clientèle!

Lionel Poirier est un mécanicien ingénieur de formation. Il a aussi fait son cours d'électricien. Pendant 15 ans, il a travaillé dans ce domaine en Alberta. Depuis deux ans qu'il est revenu dans la région, il ne veut pas recommencer à travailler dans ce domaine. Pas plus qu'il ne veut de patron. Il veut être son propre patron. Donc, quand l'occasion de lancer son entreprise de taxi est venue, il l'a saisie sans hésiter.

«Ça ne fait que quatre semaines que j'ai commencé. Il faut quelques semaines, sinon quelques mois, pour juger du rendement d'une entreprise. En attendant, il distribue ses cartes d'affaires et le bouche à oreille commence à faire effet. «Mes moments les plus occupés, c'est les samedis soir. Les gens vont prendre un verre et ne veulent pas prendre leurs autos. C'est tellement occupé ces soirs-là que je vais engager quelqu'un pour me seconder les samedis soir, parce qu'il y a trop de demandes pour moi seulement» confie Monsieur Poirier. Il vient d'ailleurs tout juste de faire l'achat d'une autre voiture Mercedes, qui servira de deuxième taxi pour les journées occupées.

Le service de taxi de Lionel Poirier fonctionne un peu différemment des autres. Pour un déplacement à l'intérieur de la région Évangéline, il n'en coûte que cinq dollars, peu importe la distance. «La région couvre de Arsenault's Sawmill jusqu'à Little Sea Ranch, près de Miscouche» explique-t-il.

Les deux voitures de Évangéline Taxi sont munies d'un système d'air climatisé, un service bilingue est disponible et le service fonctionne 24 heures sur 24, tous les jours de la semaine. Vous pouvez les rejoindre au 439-5595.★

REPRÉSENTATION FÉDÉRALE 2004

Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour l'*Île-du-Prince-Édouard*

Redécoupage des circonscriptions électorales fédérales de l'Île-du-Prince-Édouard

Renseignez-vous. Participez.

La législation fédérale exige que la représentation des provinces à la Chambre des communes soit rajustée après chaque recensement décennal (10 ans) afin de tenir compte de la variation et des mouvements de la population canadienne.

La Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour l'Île-du-Prince-Édouard est responsable du redécoupage des circonscriptions de cette province. Cette commission indépendante composée d'un président, l'honorable David H. Jenkins, et de deux membres, John W. MacDonald et Zita Roberts, a proposé de nouvelles limites qui tiennent compte de l'évolution démographique survenue dans la province entre 1991 et 2001.

Ces propositions sont importantes pour vous car elles peuvent modifier votre circonscription. La commission tiendra des audiences publiques pour vous permettre d'exprimer votre point de vue sur les limites et les noms des circonscriptions qu'elle propose.

Pour en savoir plus sur le processus de redécoupage :

- Communiquez avec la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour l'Île-du-Prince-Édouard au **(902) 569-6197** ou sans frais au **1 866 833-8920**
- Appelez Élections Canada au numéro sans frais **1 800 463-6868** ou
- **ATS 1 800 361-8935**
- Cliquez sur l'icône *Représentation fédérale 2004* à :

www.elections.ca

Élections Canada

OFFRE D'EMPLOI

Agent ou agente de projet des Fêtes du 400e anniversaire de l'Acadie à l'Île-du-Prince-Édouard

Résultats :
Sous la devise de l'Acadie: «L'Union fait la force » adoptée en 1884, à Miscouche, le coordonnateur ou la coordonnatrice travaillera avec le comité provincial d'harmonisation des fêtes du 400e anniversaire de l'Acadie de l'Î.-P.-É. en 2004. Les Fêtes viseront à promouvoir la solidarité entre les Acadiens, développer davantage l'appartenance et la fierté acadiennes, tisser des liens entre les Acadiens, les anglophones et les Mik'maq et de plus, maximiser les opportunités économiques culturelles et touristiques.

Tâches :
- Coordonner la mise en œuvre du plan d'affaires pour les Fêtes du 400e anniversaire de l'Acadie à l'Île-du-Prince-Édouard;
- Agir comme personne-ressource auprès des diverses associations, comités ou institutions pour la préparation de demandes financières pour les Fêtes du 400e;
- Voir à la coordination de la programmation du comité provincial d'harmonisation des Fêtes du 400e anniversaire de l'Acadie à l'Île-du-Prince-Édouard;
- Agir à titre de personne-ressource pour les diverses équipes de bénévoles responsables des activités entourant le 400e anniversaire de l'Acadie;
- Faire la liaison avec les organismes des Fêtes en Acadie, en particulier avec la Société Nationale de l'Acadie;
- Mettre en œuvre le plan de communication établi par le comité provincial d'harmonisation de l'Î.-P.-É.;
- Superviser le personnel contractuel et;
- Voir à la bonne gestion des ressources financières et matérielles du comité provincial d'harmonisation.

Responsabilités :
- Voir à la préparation des réunions du comité provincial d'harmonisation;
- Assurer les suivis des réunions;
- Faire la promotion des Fêtes du 400e anniversaire de l'Acadie;
- Stimuler l'organisation des activités de nature économique et culturelle;
- Voir au développement et à l'exécution d'un plan de marketing touristique;
- Développer des partenariats avec la communauté anglophone et mi'kmaq;
- Développer des partenariats avec les gouvernements fédéral et provincial;
- Appuyer les groupes communautaires qui préparent les demandes de financement au fonds du 400e anniversaire de l'Acadie à l'Î.-P.-É. et;
- Siéger sur le comité interprovincial d'harmonisation et assurer le partage d'information entre ce comité et toutes les initiatives qui se dérouleront à l'Île.

Exigences :
- Leadership, vision et aptitude à relever des défis;
- Capacité de travailler en équipe;
- Un baccalauréat dans un domaine pertinent;
- Bonne connaissance du français et de l'anglais écrits et parlés et;
- Expérience dans le domaine communautaire.

Traitement :
De 37 500 $ à 42 000 $ dépendant de l'expérience et des qualifications.

Lieu de travail :
Flexible, dépendant du lieu de résidence du candidat retenu ou de la candidate retenue.

Début du poste :

À partir du 1er octobre 2002 jusqu'à mars 2005.

Faire parvenir son curriculum vitae **d'ici le 2 octobre 2002** à :

La Société Saint-Thomas-d'Aquin
a/s de M Edgar Arsenault, directeur général,
5, Ave Maris Stella
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 6M9
ou par télécopieur au (902) 436-6936

Petites nouvelles d'Abram-Village

M. et Mme Louis Gallant d'Orangeville, Ont. ont passé une semaine chez Ruth et René Gallant. Ils ont aussi rendu visite à leurs autres frères et sœurs.

M. et Mme Edgar Gallant, d'Ottawa, Ont. sont venus passer l'été à leur chalet à Maximeville.

M. et Mme Faustin Gallant ont reçu la visite de leur fille Brenda, son mari Bob et les jeunes Brad et Scott d'Orangeville, Ont.

Mme Aline Trudeau et sa fille Lise de Lachine, Qué. sont venues passer une semaine chez Dénise Arsenault.

M. et Mme Vinny Berthiaume de Lawrence, Massachusetts, ont rendu visite à leur tante Angéline Gallant.

Félicitations à Edward et Célina Gallant qui ont célébré leur 40e anniversaire de mariage. Leur fille Edna, son mari Michel Gray et leur fils Patrice de Dieppe, N.-B., leur fille Monique, son mari Paul Mackay de Cornwall, Î.-P.-É. et leur fille Jacqueline ainsi que Yvonne et sa fille Debra de Summerside étaient venus pour célébrer avec leurs parents.

Mme Ella Deitrich de Baden, Ont. et Martina Higgschherger de Ste-Agathe, Ont. sont venues rendre visite à M. et Mme Edward Gallant.

Mme Dénise Arsenault a reçu la visite de ses neveux Bobby Chiasson de Waltham, ainsi que Ronnie Chiasson de la Californie.

M. et Mme Allen Gallant et leurs enfants d'Orangeville, Ont. sont venus passer une semaine chez Elmer et Avola Gallant, les parents d'Allen.

M. et Mme. Arthur Arsenault ont reçu la visite de André et Janine Gagnon ainsi que de Berthe Gagnon de Montréal, Qué.

M. et Mme Raymond Arsenault ont reçu la visite de leur fille Diane et son mari Kevin de Oshawa, Ont. ★

OFFRE D'EMPLOI

Directeur.trice général.e

Résultats :

Favoriser le développement global de la communauté acadienne et francophone de l'Î.-P.-É. et assurer une saine gestion des ressources humaines rémunérées et bénévoles, des ressources matérielles et des ressources financières de la Société Saint-Thomas-d'Aquin (SSTA).

Tâches :

- Exécuter les décisions du bureau de direction, et suivre les orientations données par celui-ci.
- Motiver les bénévoles de la Société Saint-Thomas-d'Aquin.
- Diriger et gérer le personnel de la SSTA.
- Assurer le financement de la SSTA et entretenir des liens avec les bailleurs de fonds; répondre aux exigences de ceux-ci.
- Gérer les finances de la SSTA, s'assurer de la dépense des fonds à bon escient, et fournir au bureau de direction et aux membres tous les rapports financiers nécessaires.
- Gérer tous les biens appartenant à la SSTA.
- Assurer les relations publiques et représenter la SSTA aux niveaux provincial, national et international.
- Piloter ou contribuer à tous les dossiers touchant le développement de la communauté acadienne et francophone (politique, économique, social, culturel, etc.).

Responsabilités :

- Développer une vision à moyen et à long termes pour le développement de la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard.
- Motiver les bénévoles et les employés, développer leur esprit d'équipe, agir comme personne-ressource auprès d'eux et les alimenter en idées et suggestions pour le meilleur fonctionnement de la SSTA et le développement de la communauté.
- Veiller au développement de bonnes relations de travail chez les bénévoles, chez les employés, et entre ces deux groupes.
- Agir comme modèle pour la SSTA et les autres organismes communautaires acadiens et francophones et favoriser de bonnes relations avec les autres segments de la population de la province.
- Développer de nouveaux dossiers et projets pour l'avancement des Acadiens, Acadiennes et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard.
- Évaluer les employés et les aider à se fixer des objectifs de travail réalistes et les appuyer dans leurs démarches.

Caractéristiques de succès :

- Leadership, vision et aptitude à relever des défis.
- Esprit de synthèse et de stratégie.
- Discipline et capacité de bien gérer son temps.
- Capacité de travailler en équipe.
- Capacité de déléguer des tâches.
- Entregent et facilité de communication.
- Bilinguisme et très bonne connaissance du français écrit.
- Bonne connaissance de la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard.

Traitement :

Un salaire et des avantages concurrentiels seront attribués en fonction des compétences et de l'expérience.

Faire parvenir son curriculum vitae **d'ici le 2 octobre 2002** à :

La Société Saint-Thomas-d'Aquin
a/s de Mme Maria Bernard, présidente,
5, Ave Maris Stella
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 6M9
ou par télécopieur au (902) 436-6936

La Voix acadienne
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

OFFRE D'EMPLOI

Graphiste

La Voix acadienne, le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard, est à la recherche d'un.e graphiste pour s'occuper de la mise en page du journal et des cahiers spéciaux pour une durée d'un an.

Des connaissances des ordinateurs et des logiciels Pagemaker, Photoshop, et QuarkXPress seraient un atout.

Nous sommes prêts à offrir de la formation à une personne intéressée dans ce poste.

Date d'entrée en fonction :
le début novembre 2002.

Si le poste vous intéresse et si vous désirez plus de renseignements, veuillez communiquer avec Marcia Enman au (902) 436-6005.

Vous pouvez postuler pour le poste en adressant votre demande à :

1La Voix acadienne
5, Ave Maris Stella
Summerside, Î.-P.-É.
C1N 6M9

Distribution Plages élargit encore son réseau de distribution

Handleman Company of Canada, qui s'occupe de la distribution des disques dans les magasins Wallmart et Zellers et Distribution Plages ltée viennent de signer une entente. Cette entente permettera aux consommateurs de se procurer les disques de plusieurs artistes en distribution chez Plages, dans leurs magasins des Provinces atlantiques. La demande croissante du public pour les artistes acadiens à conduit à une entente entre les deux compagnies.

Plus de trente titres des meilleurs vendeurs et nouveautés chez Distribution Plages seront ajoutés au catalogue de Handleman. La plupart de ces titres seront disponibles en magasin dès septembre 2002.

Conscient de la popularité phénoménale de Cayouche chez nos amis québecois, les titres Un Vieux Hippy, Moitié-Moitié et Roule, Roule seront disponibles dans un premier temps au Québec. Ceci s'avère être une porte d'entrée pour les artistes acadiens tels Bois Joli, Paul Dwayne, Grand Dérangement, Danny Boudreau, Nathalie Renault, Dominique Dupuis, Lina Boudreau, Fayo, Bluegrass Diamonds, Hert Leblanc, Mario LeBreton et bien d'autres. Les artistes francophones comme Swing de l'Ontario et David Bernatchez du Québec qui sont en distribution chez Plages profiteront aussi de l'important réseau de vente que constituent ces magasins.

Cette étape importante pour l'entreprise augmentera la visibilté de nos artistes de façon considérable. Distribution Plages existe depuis cinq ans et leurs bureaux sont maintenant situés au Centre communautaire La Nacelle de Caraquet, N.-B. ★

Résidants quittant la province

Les résidants qui quittent l'Île-du-Prince-Édouard pour une durée prolongée (ex. les étudiants et les voyageurs) sont priés d'en aviser le bureau d'assurance-maladie en composant le 838-0900 ou le numéro sans frais 1-800-321-5492. Ces renseignements vous assureront une couverture sans interruption pendant votre séjour à l'extérieur de la province.

Veuillez avoir en tout temps en votre possession votre carte d'assurance-maladie.

www.gov.pe.ca

Santé et Services sociaux
James W. Ballem,
le ministre

OFFRE D'EMPLOI
Poste à temps plein

Le défi d'enseigner en français dans un milieu minoritaire vous intéresse-t-il ? Le Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve et du Labrador est à la recherche de candidat.e.s pour combler deux postes d'enseignant pour 2002-2003 :

• **Centre scolaire Sainte-Anne, La Grand'Terre, TL**
1 orthopédagogue ou enseignant.e au niveau primaire avec intérêt marqué pour l'adaptation scolaire

• **Notre-Dame du Cap, Cap Saint-Georges, TL**
1 orthopédagogue ou enseignant.e au niveau primaire avec intérêt marqué pour l'adaptation scolaire

QUALIFICATIONS REQUISES

- Baccalauréat ou maîtrise en éducation avec spécialisation appropriée,
- Certification ou permis d'enseignement reconnu par la province de Terre-Neuve-et-Labrador,
- Connaissance de l'information et de son application en salle de classe,
- Maîtrise du français oral et écrit,
- Capacité de communiquer en anglais serait un atout,
- Formation en psychopédagogie

APTITUDES ET COMPÉTENCES RECHERCHÉES

- Être capable de planification et d'organisation,
- Être autonome, mais capable de travailler en équipe,
- Faire preuve d'ouverture d'esprit,
- Être capable de s'adapter au milieu.

SALAIRE

Le salaire sera déterminé selon le niveau de certification, les qualifications et l'expérience du ou de la candidat.e.
Les personnes intéressées à postuler doivent soumettre leur candidature accompagnée de trois références avant le vendredi 13 septembre 2002 par courriel, télécopieur ou à l'adresse suivante:

Conseil scolaire francophone provincial
de Terre-Neuve et du Labrador
a/s de France J. Bélanger
21, chemin Merrymeeting, 3e étage
Saint-Jean, Terre-Neuve-et-Labrador A1C 2V6

Téléphone: (709) 722-6324 ou 1- (888) 794-6324
Télécopieur: (709) 722-6325
Courriel: conseil@csfp.nf.ca
Site Web : www.stemnet.nf.ca/csfp/

Les feux rouges signifient ARRÊT!

Les feux jaunes clignotants avertissent les automobilistes de se préparer à ARRÊTER!

Ne risquez pas la vie de nos enfants.

Ce message vous est présenté par :

Ministère de l'Éducation

Ministère des Transports et des Travaux publics

CBC Radio-Canada

COORDONNATEUR, MARKETING DES ÉMISSIONS

Radio-Canada cherche à combler un poste de coordonnateur, Marketing des émissions, pour son service des communications anglaises. Le poste est situé à Charlottetown, Î.-P.-É. La langue de travaille est l'anglais.

Le candidat recherché doit posséder une maturité d'esprit et faire preuve d'une grande compétence pour exercer les fonctions exigeantes et pleines de défis liées à ce poste. Il aura à élaborer des stratégies et de l'execution de marketing et des plans de communications pour soutenir la programmation des émissions de radio et de télévision. Il devra également nouer et entretenir de solides relations de travail, tant à l'interne qu'à l'externe, avec les médias, les organismes culturels et les groupes communautaires.

Le candidat recherché possède :

- au moins 3 années d'expérience à un poste similaire;
- une solide formation en marketing, en relations publiques et en communications;
- d'excellentes aptitudes à communiquer oralement et par écrit;
- un sens exceptionnel de la créativité, de la conception et de l'organisation;
- une connaissance de la programmation de SRC;
- une connaissance pratique des deux langues officielles.

Les personnes intéressées par ce poste sont priées d'envoyer leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation, d'ici le 13 sept, 2002 à:

Doretta Macdonald, Ressources humaines, C.P. 3000, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3E9.

Numéro de télécopieur:902-420-4459
Adresse électronique : doretta_macdonald@cbc.ca

Nous remercions de leur intérêt tous les postulants. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

Radio-Canada s'engage à appliquer les principes de l'équité en matière d'emploi
et de représentation à l'antenne.

Pêches et Océans Canada — Fisheries and Oceans Canada

AVIS

Le directeur général régional, région du Golfe, ministère des Pêches et des Océans par la présente avise que les zones décrites ci-dessous sont fermées à partir du 1er septembre 2002, pour la pêche des mollusques bivalves dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

1. Les eaux de la rivière Vernon en deçà d'une ligne tracée des coordonnées de quadrillage 508200 5111000 aux coordonnées de quadrillage 508500 5110950. Voir la carte Montague 11 L/2.

2. Les eaux de la rivière Orwell en deçà d'une ligne tracée des coordonnées de quadrillage 508900 5110750 aux coordonnées de quadrillage 509300 5110750. Voir la carte Montague 11 L/2.

Remarque : Quand la ligne de démarcation d'un secteur est indiquée par des coordonnées de quadrillage, ces dernières sont établies d'après le système Mercator transverse universel utilisé dans le Système national de référence cartographique, échelle 1: 50 000, publié par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (**Système de référence géodésique nord-américain 1927**).

L'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé GSN-2002-10 est abrogée.

Voir l'Ordonnance d'interdiction de la pêche du poisson contaminé GSN-2002-30 faite le 29 août 2002 ou pour de plus amples informations communiquez avec votre agent des pêches local.

H.H. (Hank) Scarth
Directeur général régional intérimaire
Région du Golfe

Canada

APPEL D'OFFRES

PROJET : RESTAURATION DE LA MAISON DOUCET (1768)
Rustico-Sud, Île-du-Prince-Édouard

Des soumissions cachetées seront acceptées jusqu'à 14 h, le mardi 10 septembre 2002, au 2e étage de la Banque des fermiers de Rustico, Rustico-Sud à l'Île-du-Prince-Édouard. Les soumissions seront ouvertes à 14 h à la salle de réunion du 2e étage à la Banque des fermiers de Rustico. Il faut bien indiquer « soumission » sur l'enveloppe et identifier le destinataire comme suit :

RESTAURATION DE LA MAISON DOUCET (1768)
Les Amis de la Banque des fermiers de Rustico
a/s de Bob Doucette, président

L'on peut se procurer la documentation eu égard à cet appel d'offres de UNLIMITED DRAFTING INC./ PEI HERITAGE DESIGNS, Hunter River, Î.-P.-É. moyennant, pour chaque ensemble de documents, un dépôt de 100 $ remboursable lors du retour de l'ensemble de documents **en bonne condition au moment de la clôture de l'appel d'offres.**

Ce projet comporte la restauration de la Maison Doucet, historique maison en bois rond qui fait 605 pieds carrés, ainsi qu'une grange en bois rond qui fait 192 pieds carrés, un four à pain traditionnel et le développement d'un site de 16 000 pieds carrés dans le voisinage immédiat de la Banque des fermiers de Rustico, à Rustico-Sud, à l'Î.-P.-É.

Le maître d'œuvre doit avoir les connaissances et l'expérience de la restauration historique.

Les soumissions doivent inclure un chèque certifié ou un cautionnement de soumission égal à cinq pour cent (5 %) de la valeur de la soumission.

N'importe quelle offre ou la plus basse ne sera nécessairement acceptée.

Conseil santé rapide : Aidez votre enfant à faire face aux allergies alimentaires

(EN) Des enfants éprouvent des problèmes avec certains aliments, allant des intolérances légères au choc anaphylactique mortel. Tous les aliments peuvent déclencher une réaction allergique, qu'il s'agisse de lait ordinaire, d'arachides, de noix, d'œufs, de poisson et de crustacés, de soya et de produits de blé. Et bien que toutes les réactions ne soient pas mortelles, il importe de noter que les enfants doivent souvent être exposés à des allergènes plus d'une fois avant qu'une grave réaction ne survienne. Certains allergènes, par exemple les arachides, sont plus couramment associés à des réactions graves, mais tous les aliments peuvent causer l'anaphylaxie. Si cela vous inquiète, il est recommandé de consulter un médecin qui connaît bien les réactions allergiques.

La plupart des parents savent que si un allergologue établit que leur enfant présente des risques de réaction grave, il est nécessaire d'injecter immédiatement de l'adrénaline, aussi appelée épinéphrine, peu importe la gravité des premiers symptômes. Un grand nombre d'entre eux avouent qu'ils ont besoin davantage d'aide lorsqu'il s'agit d'un plan d'action plus poussé et plus efficace. ★

AVIS IMPORTANT

À compter du 1er septembre 2002, le Centre de Ressources humaines du Canada à Wellington offrira des services en personne, *sur rendez-vous uniquement* :

- **Du 1er septembre au 31 décembre – lundi, mercredi et vendredi**
- **Du 1er janvier au 31 août – mercredi**

Heures d'ouverture : de 8 h 30 à 12 h

Veuillez composer le 432-6868 pour prendre rendez-vous.

Les services étant aussi disponibles sont :

- **Demandes de renseignements sur l'assurance-emploi (AE), composez le:** 1 800 206-7218 (anglais) ou le 1 800 808-6352 (français)
- **Demandes de prestations d'AE en ligne : consultez le site Web de DRHC** www.hrdc-drhc.gc.ca/ei-ae
- **Formulaires de demande à votre disposition au bureau de Accès Î.-P.-É de Wellington**
- **Demandes de renseignements sur l'emploi : composez le numéro de Télé-emploi 1 800 523-4732 ou consultez le site Web :**www.jobbank.gc.ca
- **Rendez-vous au Centre de Ressources humaines du Canada à Summerside. Heures d'ouverture : de 8 h 30 à 12**

Développement des ressources humaines Canada — Human Resources Development Canada — Canada

Une délégation de la Gaspésie en visite

Le groupe de Gaspésie, du programme de coopération entre le Québec et le N.-B., s'est arrêté au Centre Belle-Alliance pour une courte visite. De gauche à droite, Gino Lévesque, coordonnateur à l'animation et à l'éducation, Site historique Mary Travers dite «La Bolduc», Nathalie Lacasse, responsable de l'animation et de l'éducation, Centre Explorama, Réjeanne Arsenault, agente en tourisme, Société de développement de la Baie acadienne, Johanne Murray, directrice de Manoir LeBoutillier, chef de mission, Georgette Duguay, responsable de l'interprétation et de l'animation, Site historique national de Banc-de-pêche-de-Paspébiac et Marie-Thérèse Landry, consultante en patrimoine et muséologie, associée au Conseil de la culture de la Gaspésie. ★

les services de fiscalité
la comptabilité et la vérification
la consultation en gestion
la consultation en micro-ordinateur

Grant Thornton L.L.P.

comptables agréés

Immeuble Banque Royale
220, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
(902) 436-9155

Directeurs associés
Byron Murray, C.A.
Peter Murray, C.A.
Blair Dunn, C.A.

Appartement à louer

Abram-Village – Appartement avec deux chambres à coucher, chauffage, réfrigérateur, poêle et service de lessive.

436-2241 (le jour), **854-3348** (le soir)

(D. T.) Dans le contexte d'un programme de coopération entre le Québec et le Nouveau-Brunswick, un groupe de cinq Gaspésiens sont venus passer deux jours à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le projet consiste en cela : différents organismes régionaux mettent en place un événement d'envergure interrégional à caractère maritime qui touche cinq régions touristiques du Québec. Des représentants de chacune de ces cinq municipalités régionales de comté du territoire de la Gaspésie sont donc venus explorer les facettes de la mise en valeur du patrimoine dans les Provinces maritimes.

Par cette visite d'exploration, ils cherchent à comparer les différentes approches, à améliorer leurs performances, à créer des liens avec les instituts des autres provinces pour développer des partenariats, créer de nouveaux ponts entre partenaires du secteur culturel, expérimenter des nouvelles façons de faire, etc.

Durant leur arrêt à l'Île, ils ont visité l'Économusée de la courtepointe, ont rencontré Francis Thériault, de la Société de développement de la Baie acadienne, ont visité le Centre Belle-Alliance, le Ship Building Museum de Port Hill et le Bassin Head Fishery à Orwell. Leur mission les a aussi amenés à visiter entre autres le Village historique acadien de Caraquet, l'Aquarium et Centre marin de Shippagan et le Centre des sciences marines de St. Andrews, au Nouveau-Brunswick.

Quatre nouvelles acquisitions par la Banque d'œuvres d'art

Quatre nouvelles œuvres d'art se sont ajoutées à la Banque d'œuvres d'art provinciale portant le total des œuvres de la collection provinciale à plus de cent.

Les œuvres achetées sont les suivantes : «Palimpsest», huile de Donald Andrus; «Twelve Roses from the Angel», encre et pastel de Lucie Bellemare; «Twisty Stick», œuvre en bois et en plumes de Levi Cannon; «Silent», acrylique de Karen Gallant. Leur acquisition a été recommandée par les jurés de l'exposition Grands jardins du Golfe du Centre des arts de la Confédération qui s'est tenue récemment au Conseil des arts de l'Î.-P.-É.

Les œuvres de la Banque d'œuvres d'art provinciale sont en montre dans les immeubles du gouvernement de l'Î.-P.-É. auxquels le public a accès. Il s'agit entre autres des centres Accès Î.-P.-É., des salles de conférence, des bureaux de ministre et des endroits publics. Le Programme de la Banque d'œuvres d'art existe depuis près de vingt ans et, durant cette période, on a assemblé une vaste collection d'œuvres d'artistes de l'Île.

Le directeur de Culture et Patrimoine, Harry Holman, estime que l'un des meilleurs éléments de ce programme, c'est de permettre de faire entrer l'art de l'Île dans le milieu de travail et de présenter nos artistes de talent. ★

Cartes professionnelles

Re/Max Harbourside Ltd
Détenue et exploitée indépendamment
660, rue Water
Summerside (Î.-P.-É.)
C1N 1A3
Téléphone : (902) 888-3600
Télécopieur : (902)887-3653
Résidence : (902)887-3601
Cellulaire : (902) 439-2393
Courriels :
palmer@pei.sympatico.ca
Tara@remaxharbourside.ca
Taralynn Palmer
Associée aux ventes

Pour tous vos besoins financiers
Caisse Populaire Evangéline Credit Union
Lundi au mercredi de 10 h à 16 h
Jeudi de 10 h à 17 h 30
Vendredi de 10 h à 19 h
37, rue Mill, Wellington (Î.-P.-É.) (902) 854-2595

Buro Plus
LIVRAISON GRATUITE
POUR TOUS VOS BESOINS DE PAPETERIE, FOURNITURES ET D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.
HMS Office Supplies Ltd.
291, rue Water, Summerside (Î.-P.-É.)
Tél.: (902) 436-4281 Sans frais: 1-800-665-1163 Téléc.: (902) 436-4534

Pour une expérience gastronomique orientale
Buffet chinois à volonté
Minh-Wang Family Restaurant
601, rue Water Est
Summerside (Î.-P.-É.)
436-3838

Key, McKnight & Maynard
AVOCATS ET NOTAIRES
Derek D. Key, B.A., LL.B., C.R.
Nancy L. Key, LL.B.
John W. Maynard, B.A., LL.B.
Stephen D.G. McKnight, B.A., LL.B.
Marie-France Thériault, B.Sc.Soc., LL.B.
(services bilingues)
Summerside: Tél : 902-436-4851, Téléc : 902-436-5063, 494, rue Granville, C.P. 1570, Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K4
O'Leary: Tél. : 902-859-3864, Téléc. : 902-859-3533, C.P. 177, O'Leary (Î.-P.-É.) C0B 1V0
Wellington: Tél : 902-854-3424, Téléc : 902-854-3447, Place du Village, Wellington (Î.-P.-É.) C0B 2E0

Gérald Arsenault
Conseiller en ventes
Vous voulez une nouvelle voiture ou une voiture d'occasion.
Appelez-moi.
Centennial Honda
610, South Drive, Summerside, Î.-P.-É.
(902) 436-9158
www.centennialhonda.com
HONDA

Un nouveau document de l'Association des Amputés de guerre jette un regard différent sur le raid de Dieppe

Afin de souligner le 60e anniversaire du raid de Dieppe, l'Association des Amputés de guerre a produit un nouveau documentaire intitulé «Dieppe : loin d'être une défaite». Ce documentaire, dont le titre est éloquent, est tiré de la populaire série JAMAIS PLUS LA GUERRE! et a remporté le Platinum Award lors du Worldfest-Houston Film Festival en 2002.

«Certains diront : (Pas encore un film sur Dieppe!) Pourtant, nous croyons que celui-là est différent», déclare Cliff Chadderton, chef des services administratifs de l'Association des Amputés de guerre, qui a tenu le rôle de scénariste et de producteur.

Le raid sur Dieppe, port français séparé de l'Angleterre par la Manche, a fait l'objet de nombreux livres et films. La plupart d'entre eux qualifient cet assaut, opéré principalement par la 2e division canadienne, d'échec monumental. Pour bien des Canadiens, Dieppe a été une erreur politique majeure et le fruit d'une tactique boiteuse.

Cliff Chadderton souligne qu'il est rare que l'on mentionne le courage extraordinaire dont les troupes canadiennes ont fait preuve lors de cette bataille. Aussi, il déplore la croyance populaire selon laquelle les soldats se seraient rendus trop facilement.

Des survivants de Dieppe, avec qui l'Association a établi des liens étroits au fil des ans, ont souvent dit : «Parlez de l'aspect positif de l'histoire. Nous avons mené une attaque à travers la Manche contre une ville côtière très fortifiée. Les Allemands nous attendaient. Il y a peut-être eu des erreurs de planification, mais nous avons fait un sacré boulot.»

«Notre version de l'histoire raconte comment les leçons tirées du raid sur Dieppe ont permis de sauver la vie de milliers de Canadiens lors du débarquement du jour J en Normandie, près de deux ans plus tard», explique M. Chadderton qui a lui-même pris part au débarquement.

«Lorsque les gens regarderont le documentaire, ils comprendront pourquoi il était devenu impératif de jeter un regard différent sur le raid du mois d'août 1942, l'une des plus célèbres batailles du Canada.»

Le documentaire présente de rares tableaux, peints par des artistes de guerre allemands, lesquels brossent un portrait du raid selon le point de vue ennemi. Ces scènes sont combinées à une musique originale composée spécialement pour cette production.

Comme tous les documents vidéo de l'Association des Amputés de guerre, «DIEPPE : loin d'être une défaite» a été financé à l'aide de dons versés par diverses entreprises et est offert aux stations de télévision privées ainsi qu'aux stations de télévision communautaires, et ce, partout au pays. On peut se procurer le document vidéo au prix coûtant de 12 dollars en composant le (514) 389-0759 (Montréal) ou en utilisant «ACCÈSFACILE!» en communiquant sans frais, soit par téléphone au 1-800-250-3030 ou encore par télécopieur au 1-800-219-8988. Pour en connaître davantage sur les divers programmes et services offerts, veuillez accéder au site Web de l'Association à l'adresse suivante : www.amputesdeguerre.ca. ★

Soumissions

Au nom du ministère de l'Éducation, des Commissions scolaires de l'est et de l'ouest, nous recevrons les soumissions cachetées au bureau de la section de la planification, du développement et de la construction immobilière du ministère des Transports et des Travaux publics jusqu'à 14 h, heure locale, **le mardi 10 septembre 2002**. On doit clairement indiquer le projet pour lequel on soumissionne. Ni la plus basse, ni aucune des soumissions, ne sera nécessairement retenue.

Collecteurs de poussières
Commission scolaire de l'est – Ateliers de menuiserie
Cardigan et Charlottetown, Î.-P.-É.

Le projet comprend la démolition sélective, le coupage et le rapiéçage, deux nouveaux systèmes de collecteurs de poussière, le système de gaines, l'équipement, les plateformes cimentées, les enveloppes de bâtiment, le service de contrôle et les travaux connexes. On peut obtenir de plus amples renseignements en communiquant avec Frank Chaisson, ing. au (902) 368-6747 ou par télécopieur au (902) 368-5395.

On doit indiquer clairement sur les soumissions la mention suivante :

Soumission :
Collecteurs de poussières - Commission scolaire de l'est - ateliers de menuiserie

On peut se procurer les documents de la soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3e étage de l'immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, Î.-P.-É., moyennant un acompte de cent dollars (100 $) (remboursable si l'on remet la soumission dans les 14 jours de sa date de réception). On peut également les consulter aux bureaux de l'Association de la construction des villes de Charlottetown, Summerside, Moncton, Saint Jean, Frédéricton et Halifax. On ouvrira les soumissions à l'heure et à l'endroit indiqués précédemment et on invite les soumissionnaires à se présenter à l'ouverture. Ni la plus basse, ni aucune des soumissions ne sera nécessairement acceptée.

Nous informons les fournisseurs que les documents de soumission pour des biens et services sont maintenant affichés et distribués en direct, **sans frais**, par l'intermédiaire de la page d'accueil du site Web du gouvernement provincial, à l'adresse ***www.gov.pe.ca***. Toutefois, la méthode utilisée pour distribuer les documents de soumission de projets de construction ne sera pas modifiée. En effet, on peut toujours se procurer les documents servant à ces projets de la manière indiquée au paragraphe précédent.

Les fournisseurs pourront donc maintenant souscrire aux appels d'offre de deux manières différentes. De fait, ils peuvent se procurer les documents de soumission directement sur le site Web du gouvernement, à l'adresse ***www.gov.pe.ca*** ou ils peuvent continuer à utiliser le service national MERX. Les fournisseurs qui utilisent MERX seront orientés vers ***www.gov.pe.ca*** où ils peuvent obtenir, **sans frais**, les documents officiels d'appels d'offre.

Pour obtenir plus de renseignements sur le service de soumission électronique, veuillez communiquer avec les services d'approvisionnement du Trésor provincial au 368-4040.

www.gov.pe.ca

La ministre,
Gail A. Shea
Transports et Travaux publics

Assemblée législative
de
l'Île-du-Prince-Édouard

La commission sur les indemnités de l'Assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard

vous invite à envoyer

des propositions écrites

Selon l'article 46 de la Legislative Assembly Act (Loi sur l'Assemblée législative) R.S.P.E.I. 1988, Cap. L-7, la Commission sur les indemnités a le devoir de réviser et de déterminer les prestations (rémunération et avantages sociaux) que reçoivent les membres de l'Assemblée législative, les ministres, le Président de l'Assemblée législative, le Chef du parti de l'opposition officielle, etc. Une fois par année, la Commission doit passer en revue ces prestations et présenter un rapport au Président de l'Assemblée législative avant le 1er décembre.

La Commission se réunira pour étudier ces questions et invite les intéressés à faire part de leurs commentaires par écrit.

Les propositions écrites doivent être envoyées au plus tard le 4 octobre 2002 à l'adresse suivante :

Commission sur les indemnités
Bureau du greffier
Province House
C.P. 2000
Charlottetown (Î.-P.-É)
C1A 7N8

Téléc. : (902) 368-5175
Tél. : (902) 368-5970

www.gov.pei.ca/leg

Saviez-vous que...

le mot « coquemar » se trouve bel et bien dans le Robert 1 et dans le Larousse. Ce mot aujourd'hui acadien, daterait au moins du 13e siècle, et selon le Robert viendrait du bas latin «cucuma» ou selon le Larousse, du néerlandais «kookmoor». Nos ancêtres , les Poitevins, «du Poitou» seraient allés dans des foires commerciales en Flandre chercher leur coquemar que les Néerlandais ou les Germaniques appelaient «Kookmoor». Définition de «coquemar» : Bouilloire munie d'une anse et d'un bec servant à faire bouillir de l'eau. Soyons fiers de ce mot acadien vieux du 8e siècles.

Saint John Saint John Saint John Saint John